



НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

**ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ:
СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД**

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

**ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ:
СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД**

Для студентів IV - V курсів факультету «Референт-перекладач»,
які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад)

Харків
Видавництво НУА
2019

УДК 811.133.1'25'36'37(075.8)

*Затверджено на засіданні
кафедри теорії та практики перекладу
Народної української академії
Протокол № 2 від 2.09.19 р.*

Автор-укладач Н.П.Юр'єва
Рецензент І. Ю. Гусленко

П26 Перекладацький практикум з французької мови: Суспільно-політичний переклад : для студентів IV - V курсів факультету «Референт-перекладач», які навчаються за спеціальністю 035 Філологія (Переклад)/ Нар. укр. акад., [каф. теорії та практики перекладу ; авт.-упор . Н.П.Юр'єва. –Харків : Вид-во НУА, 2019. – 88 с.

Перекладацький практикум являє собою курс сучасного соціально-політичного перекладу, що відображає стилістичні, лексичні та граматичні особливості французької мови. Складається з чотирнадцяти розділів, тематичного словника та списку рекомендованої літератури. Для формування базових перекладацьких компетенцій, перевірки результату засвоєння знань наводяться різні види вправ. Посібник сприяє засвоєнню соціально-політичної термінології, розвитку навичок письмового та усного перекладу, формуванню фонових знань. Рекомендується як для використання на заняттях з практики перекладу з французької мови, так і для самостійної роботи студентів.

УДК 811.111'25(075.8)

© Народна українська академія, 2019

Avant-propos

Le recueil de textes et d'exercices pour les étudiants en traduction-interprétation s'adresse aux étudiants ayant acquis le niveau B1 du Cadre européen de référence pour les langues (CECRL). Il répond aux besoins des cours de français sur objectifs spécifiques et aux objectifs de ceux qui souhaitent améliorer leur français en contexte professionnel.

Il constitue un outil d'apprentissage et de rafraîchissement des connaissances.

Cet ouvrage permet à l'étudiant à la fois d'apprendre le français professionnel et de découvrir la réalité de la vie en France, les différences culturelles, les actualités en France et à l'international, le langage de la diplomatie, presse, économie, jurisprudence, écologie, de la vie quotidienne, le tout en un temps très court. Ainsi, en 80 à 90 heures de cours selon les publics, il sera possible d'acquérir une bonne base de vocabulaire, simple et fonctionnelle, et de se sentir à l'aise dans la traduction orale et écrite.

Chacune des unités porte sur un thème particulier qui favorise l'acquisition et le perfectionnement des compétences et savoir-faire professionnels des étudiants en traduction-interprétation :

1. LES RELATIONS INTERNATIONALES

Unité I. Bruxelles

Unité II. Strasbourg

Unité III. L'Union européenne

Unité IV. Traités européens

Unité V. Comment l'Union européenne prend-elle ses décisions ?

Unité VI. Organisation des nations Unies

Unité VII. Chapitre I de la Charte des Nations unies

Unité VIII. Comprendre les enjeux du TAFTA

2. LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Unité I. La politique et l'administration de la France

Unité II. Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

Unité III. L'économie française résiste bien au ralentissement européen

Unité IV. Administrer le territoire et garantir la sécurité des personnes et des biens.

Unité V. L'industrie de défense française : un secteur pas comme les autres

Unité VI. Les médias français

et comprend des textes et documents à lire et à traduire, contenant des expressions - clés de la communication professionnelle. Les notions acquises sont mises en pratique dans les exercices variés (vrai ou faux, associations, mots à retrouver, exercices à trous...), qui peuvent se pratiquer aussi bien à l'oral qu'à l'écrit.

L'objectif visé consiste à acquérir le « savoir » linguistique et à développer également le « savoir-faire » et le « savoir-être » professionnel en amenant l'étudiant à l'autonomie linguistique.

1. LES RELATIONS INTERNATIONALES

Unité I. Bruxelles



La capitale belge est considérée comme la première capitale diplomatique mondiale. C'est ici que siègent la plupart des institutions de l'Union européenne ainsi que de nombreuses organisations internationales.

Bruxelles est avant tout synonyme d'Europe. En 1958, Bruxelles accueille déjà le siège de la CEE (Communauté Économique Européenne). Aujourd'hui, on y trouve la plupart des institutions européennes : le Parlement européen, le Conseil de l'Union européenne, la Commission européenne, le Comité économique et social et le Comité des Régions.

Située au cœur de l'Europe, Bruxelles est une capitale cosmopolite pleine de vie. On y compte plus de 180 nationalités. Les Bruxellois ont une longue tradition d'accueil et d'hospitalité. Le promeneur peut encore entendre parler le dialecte local, le Brusselleir, et voir des folklores uniques, par exemple le Meyboom : cette fête se déroule le 9 août depuis 1213 et est classée au patrimoine mondial de l'Humanité.

De la Grand Place où se trouve l'Hôtel de Ville à l'Atomium, la ville du Manneken Pis, qui symbolise la liberté, a gardé un charme unique. Les monuments Art déco et Art nouveau attirent de nombreux amoureux du patrimoine et de la culture. De nombreuses expositions internationales et animations rythment la vie de Bruxelles qui est aussi la ville de la bande dessinée, du jazz, de l'Art Déco et de l'Art Nouveau, de la mode ... Et puis, il y a l'art de vivre à la belge : le chocolat et les pralines créées en 1912 par Neuhaus, sans oublier les frites et la bière.

Les symboles de Bruxelles sont nombreux : Manneken-Pis, les frites, les gaufres, l'Atomium érigé lors de l'exposition universelle de 1958, et la Grand Place. On vient du bout du monde pour la photographier. Elle est classée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Victor Hugo la qualifiait de plus belle place au monde et c'est ici que Karl Marx commença à rédiger son manifeste : *Le Capital*. Les maisons des corporations de Bruxelles, la maison du Roi et le splendide Hôtel de Ville ravissent les visiteurs. Une bière qui se déguste avec sagesse dans ces petits estaminets qui mélangent générations et couches sociales. Pour les dénicher, rien de tel que de se rendre le dimanche matin au marché aux puces de la Place du Jeu de Balle dans le quartier populaire des Marolles. On y croise même Tintin, héros national créé par Hergé pour les jeunes de 7 à 77 ans. Accents colorés d'ici qui se mêlent, et ceux de là-bas, touristes et autochtones, y trouvent leur bonheur.

Vocabulaire

Union <i>f</i> européenne	Європейський союз
institution <i>f</i>	організація, установа, інститут
siège <i>m</i>	місцезнаходження, резиденція
siéger	знаходитися, перебувати; засідати
CEE (Communauté <i>f</i> Économique Européenne)	ЄЕС (Європейська економічна спільнота)
Parlement <i>m</i> européen	Європейський парламент
Conseil <i>m</i> de l'Union européenne	Рада Європейського союзу
Commission <i>f</i> européenne	Європейська комісія
Comité <i>m</i> économique et social	Економічний і соціальний комітет
Comité <i>m</i> des Régions	Комітет регіонів
accueil <i>m</i>	прийом, приймання
accueillir	приймати, зустрічати
hospitalité <i>f</i>	гостинність
se dérouler	відбуватися, розгортатися
être classé(e) au patrimoine de l'Humanité	бути зарахованим до світової спадщини
Hôtel <i>m</i> de ville	ратуша, будівля міського муніципалітету
garder	зберігати, берегти, охороняти, слідкувати
attirer	привертати, притягати, заманювати
rythmer la vie	задавати ритм життю, розмірювати життя
UNESCO	Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури (англ.)
couche <i>f</i> sociale	соціальний шар
croiser	зустріти(ся)
autochtone <i>m</i>	автохтон, корінний(а) житель(ка)
ériger	споруджувати, будувати, засновувати

1. Vrai ou faux ? Justifiez votre opinion.

1. Bruxelles est la seule ville à accueillir les institutions de l'Union européenne.
2. Avec la construction européenne, Bruxelles est devenue une ville cosmopolite car elle accueille des citoyens de différents pays.
3. L'Atomium a été inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.
4. Le Meyboom est l'un des grands événements populaires et folkloriques bruxellois.
5. Bruxelles est une grande ville qui peut accueillir les institutions européennes et loger les fonctionnaires européens.
6. Bruxelles, siège de la plupart des institutions de l'Union européenne N 1, est considérée de facto comme la capitale politique des 28.

2. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.

1. Mondialement renommée pour sa richesse ornementale	A. ont leur siège en Région de Bruxelles-Capitale.
2. La plupart des institutions de l'Union européenne	B. amènent à Bruxelles des habitudes nouvelles qui influencent la vie bruxelloise.
3. Dans le quartier européen se dresse le Berlaymont	C. les plus cosmopolites du monde, ainsi que l'une des villes les plus riches d'Europe en PIB par habitant.
4. La présence de l'Union européenne à Bruxelles	D. la ville est un centre politique d'importance nationale et internationale de première grandeur.
5. Ces mouvements de population	E. la plupart des grands médias européens ont des représentants permanents à Bruxelles
6. Avec ses fonctions de capitale multiple de la Belgique, de l'Europe et de l'OTAN (organisation du traité de l'Atlantique Nord),	F. siège de la Commission européenne et le siège du Conseil des Ministres européens, dans un bâtiment de forme ovoïde enfermée dans un cube translucide, ainsi que le site bruxellois du Parlement européen.
7. Il y a aussi une présence importante de groupes de presse :	G. la Grand-Place est bordée par les maisons des corporations, L'Hôtel de ville et la Maison du Roi.
8. Elle est aussi l'une des villes	I. a engendré l'installation de milliers de fonctionnaires et de leurs familles.

3. Cochez le sens des mots soulignés. Parfois, 2 réponses sont possibles.

1. C'est ici que <u>siègent</u> la plupart des institutions européennes.		
travaillent	sont situées	discutent
2. Bruxelles est une ville internationale qui <u>bouge</u> beaucoup.		
est dynamique	est tranquille	est endormie
3. Aux Marolles on <u>croise</u> même Tintin.		
voit	photographie	trouve
4. Pour <u>dénicher</u> les petits estaminets ...		
trouver	observer	voir
5. C'est ici que Karl Marx commença à <u>rédiger</u> son manifeste.		
écrire	dessiner	composer
6. Une bière <u>se déguste</u> avec sagesse.		
se boit rapidement	se boit lentement	se boit avec modération

4. Traduisez le texte.

Серце міста — Гран-плас (Гроте-маркт) — площа завдовжки 110 м і завширшки 68 м. , де знаходиться будівля мерії — Брюссельська ратуша, що є шедевром готичної архітектури. Навпроти Ратуші стоїть «Будинок Короля». Побудована в XIII столітті, будівля була реконструйована у 1873 році в стилі готики. У наші дні в «Будинку Короля» працює Музей міста Брюсселя.

Неподалік від Гран-Плас / Гроті Маркт знаходиться знаменитий фонтан — Маннекен Піс, бронзова статуя висотою 61 см.

Сьогодні знаменитий на весь світ Маннекен Піс— володар гардеробу, що складається з більш ніж 800 нарядів, які зберігаються в «Будинку Короля» в Комунальному музеї. Так, у дні народження Моцарта і Елвіса Преслі його наряджають у відповідні костюми, а під час міжнародних матчів Маннекен Піс приміряє форму національної збірної з футболу.

Однією з головних визначних пам'яток і символом міста є Атоміум, який являє собою збільшену в 165 млрд разів модель кристала заліза висотою 102 м.

Поряд з Атоміумом розташований парк мініатюр Міні-Європа з копіями найзнаменитіших споруд Європи в масштабі 1:25.

Брюссель — батьківщина коміксів. У місті імениті майстри коміксів (Ерже, Андре Франкін і Морріс де Беверен, створили серії коміксів про Тентена, Марсупіламі, Щасливчика Люка, Гастона, які стали популярними в усьому світі персонажами. Унікальна пам'ятка Брюсселя — комікси на стінах будинків, - розкидані по всьому місту.

Unité II. Strasbourg



Ville carrefour sur les bords du Rhin, Strasbourg a toujours eu un rôle commercial important. Ville d'humanisme et de tolérance, c'est aujourd'hui une métropole ouverte sur l'Europe et le monde.

L'histoire de Strasbourg, capitale européenne, est en grande partie due à sa position sur le Rhin, entre le monde latin et le monde germanique et à son histoire mouvementée entre la France et l'Allemagne.

Strasbourg a toujours été la ville de la rencontre et du dialogue entre les cultures et entre les religions. C'est à Strasbourg que Gutenberg s'est réfugié et a inventé l'imprimerie au XV^e siècle.

C'est à Strasbourg que Calvin fut accueilli. C'est à l'université de Strasbourg qu'ont étudié Goethe ou Metiernich et qu'ont enseigné Louis Pasteur, Marc Bloch, le Prix Nobel Albert Schweitzer, etc.

Aujourd'hui, symbole de paix et de réconciliation après les conflits du XX^e siècle, riche de son patrimoine architectural et culturel (le centre historique est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO), deuxième ville diplomatique de France, Strasbourg a des relations fortes avec l'Europe et accueille de nombreuses institutions et organismes de coopération européenne et internationale (Conseil de l'Europe, Cour Européenne des Droits de l'Homme, Parlement Européen, etc.). Ces Institutions prolongent la tradition de dialogue, d'ouverture internationale, de curiosité pour les autres cultures et de respect des différences.

« Europe de Strasbourg » est celle du cœur et de la culture, une Europe des Droits de l'Homme et de la tolérance.

Les Universités strasbourgeoises accueillent près de 50 000 étudiants dont 20 % sont d'origine étrangère et 2 500 chercheurs.

Strasbourg est ainsi aujourd'hui une ville cosmopolite, prête à s'investir toujours plus au service de la construction de l'Europe et de la paix.

Fabienne Keller, Maire de Strasbourg

Vocabulaire

carrefour <i>m</i>	перехрестя, роздоріжжя, перепуття
tolérance <i>f</i>	толерантність, терпимість
est dû (due) à	викликаний (а) ...; що виник(ла) внаслідок...
se réfugier	тікати, ховатися
inventer	винаходити
imprimerie <i>f</i>	друкарня; друкарська справа, поліграфія
Prix <i>m</i> Nobel	Нобелівська премія
enseigner	навчати, вчити, викладати; наставляти
réconciliation <i>f</i>	примирення
organisme <i>m</i>	організація, орган, організм
coopération <i>f</i>	співробітництво, співпраця, взаємодія
Cour <i>f</i> Européenne des Droits de l'Homme	Європейський Суд з прав людини
prolonger	продовжувати, подовжувати
être d'origine étrangère	бути іноземного походження
chercheur, - euse <i>m, f</i>	шукач,-ка; дослідник,-ця, учений, науковець
s'investir à	прикладати зусилля; бути прихильним до ...
paix <i>f</i>	мир

1. Vrai ou faux ? Justifiez votre avis.

1. La ville de Strasbourg est une ville du Bas-Rhin, en Alsace.
2. C'est sans aucun doute l'une des plus belles villes d'Europe dont tout le centre-ville a été classé patrimoine mondial par l'Unesco.
3. Ville d'histoire, de gastronomie, de culture mais surtout siège du Conseil de l'Europe et de la Commission européenne, Strasbourg, c'est en fait la capitale de l'Europe.
4. Strasbourg est une ville située à la frontière franco-espagnole.
5. Le côté biculturel de Strasbourg se manifeste par le fait que la ville est le symbole de la réconciliation entre la France et l'Allemagne, et bien entendu de l'Union européenne.
6. Avec New York et Genève, Strasbourg est l'une des rares villes à être le siège d'organisations internationales, alors qu'elle n'est pas une capitale d'État.

7. Visiter Strasbourg, c'est donc plonger au cœur de l'Europe, mais c'est également l'occasion de partir à la découverte des fiertés de l'architecture contemporaine européenne.
8. L'une des organisations internationales qui a son siège à Strasbourg est le Conseil de l'Europe qui a pour but de réunir les démocraties européennes et dont les principales préoccupations sont la protection des Droits de l'Homme, l'éducation, l'environnement et la culture.

2. Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.

nationalités — construit — a hérité — composants — abrite — édifice — accueille — conviviales — espaces — frontière — a conçu — bureaux — possèdent — patrimoine — siège — propose — apprécie — font — estudiantine — spécialités — cuisiniers.

Strasbourg est une ville située à la _____ franco-allemande. Elle a une profonde culture binationale et _____ d'un patrimoine remarquable sur le plan de l'architecture. Rien d'étonnant donc si la vieille ville de Strasbourg est un _____ de l'humanité depuis 1988, y compris le quartier de la Petite France ou encore la fameuse cathédrale de Strasbourg. Le tourisme de Strasbourg en est la preuve.

Ensuite, il y a aussi le Palais des Droits de l'Homme. C'est le coauteur des plans du Centre Beaubourg à Paris, le Britannique Richard Rogers, qui l'_____. Ouvert en 1995, le Palais _____ notamment la Cour européenne des Droits de l'Homme et _____ régulièrement des conférences spécialisées pour le public sur la question des droits humains.

Et puis, il y a également le Parlement européen, _____ en 1999. On doit son architecture à Architecture studio Europe, et son hémicycle d'une capacité de 750 personnes _____ les sessions du Parlement de l'Europe, tous les mois. Les différents _____ de cet immeuble sont basés sur une alliance entre l'ellipse et le cercle. Ils comprennent un _____ en forme d'aile d'où la coupole de l'hémicycle émerge, une tour de 60 mètres abritant plus d'un millier de _____ qui se répartissent dans 17 niveaux ainsi que des _____ de communication, de travail et de détente. Les locaux du Parlement européen _____ également trois rues internes dont un jardin d'hiver et une forêt de philodendrons.

Enfin, Strasbourg est aussi le _____ de nombreux grands établissements français tels que la Bibliothèque Nationale et Universitaire, le Théâtre national, l'Opéra du Rhin. Ce côté culturel de Strasbourg en fait également une ville _____ avec son université et ses écoles internationales où plus de 100 _____ y sont représentées.

Le côté international et multi-culturel de Strasbourg en _____ également une ville intéressante sur le plan de la gastronomie. En effet, on peut, sans se tromper, dire que la gastronomie strasbourgeoise est une culture qui possède de nombreux siècles de tradition derrière elle. Mais c'est également une gastronomie sans cesse renouvelée par le dynamisme et le talent de ses grands _____.

Parmi les _____ traditionnelles que les visiteurs _____ à Strasbourg, on peut par exemple citer le beackeoffe, la choucroute, le foie gras, la tarte flambée ou encore le spaetzle. Ce sont notamment les tavernes _____ à l'atmosphère chaleureuse, appelées les « winstubs » qui proposent surtout ces spécialités traditionnelles. Mais la ville compte également des centaines de brasseries et restaurants qui vous feront profiter de toutes les cuisines du monde...

3. Lisez le texte et répondez, pourquoi Strasbourg est fréquemment qualifiée de « capitale européenne » ou encore de « capitale parlementaire de l'Europe ».

Strasbourg est la capitale de la région historique et culturelle d'Alsace (474 500 habitants au cœur de l'Europe dont une population jeune : 32 % des alsaciens ont moins de 25 ans).

Strasbourg s'inscrit dans la métropole de l'espace trinational du Rhin Supérieur, qui compte 6 million d'habitants

Strasbourg est le siège d'institutions européennes majeures : le Parlement européen, le Conseil de l'Europe, la Cour européenne des Droits de l'Homme, le Médiateur européen, la Pharmacopée (DEQM), le Centre Européen de la Jeunesse, le système d'information Schenghen, l'Eurocorps ou encore le siège de la chaîne de télévision européenne Arte, etc.

Strasbourg est la seconde ville diplomatique de France : 75 ambassades et représentations diplomatiques, une centaine d'ONG à caractère international et une communauté internationale de plus de 22 000 personnes.

Strasbourg est ainsi l'une des seules villes avec Genève, Lyon, Montréal ou New York, à être le siège d'organisations internationales sans être capitale d'un pays.

Strasbourg est une ville de congrès internationaux, la deuxième de France après Paris.

Ville frontière avec l'Allemagne, Strasbourg a été marquée par les différentes administrations germaniques et françaises. Son histoire, riche et tourmentée, a laissé un patrimoine architectural remarquable.

4. Traduisez le texte.

Страсбург — місто в східній Франції, столиця Ельзасу і префектура департаменту Нижній Рейн. Розташований між Францією і Німеччиною, поєднує дивним чином середньовічне минуле і сучасне сьогодення. Страсбург — це неймовірний готичний собор, вузькі вулички та фахверкові будинки Гранд-Іля, канали та дивовижна кухня.

Крім цього, місто є парламентською столицею Європи (тут засідає Європейський парламент) та одним з найбільших університетських центрів Франції.

Страсбург — одне з найкрасивіших міст сходу Франції, справжньою його перлиною є старе місто — Гранд-Іль. Цікаво, що історичний центр Страсбурга був одним з перших (серед усіх інших європейських міст) включений до списку об'єктів Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО.

Unité III. L'Union européenne



© Insee 2019

L'Union Européenne (UE) est une association d'États européens réunis autour des domaines économiques et politiques, afin d'assurer le maintien de la paix en Europe et de favoriser le progrès économique et social. En 60 ans, après plusieurs élargissements, l'UE est passée de 6 pays membres à 28 : l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, Chypre, la Croatie, le Danemark, l'Espagne, l'Estonie, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Italie, la Lituanie, la Lettonie, le Luxembourg, Malte, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Slovaquie, la Slovénie et la Suède. Pendant cette période, l'UE a également vu ses compétences élargies à travers sept traités successifs.

Cinq États sont des candidats à l'entrée dans l'UE : La Turquie, le Monténégro, l'Ancienne République yougoslave de Macédoine, l'Albanie et la Serbie.

Depuis juin 2016 et suite à un référendum national, le Royaume-Uni a souhaité quitter l'UE, c'est ce qu'on appelle le Brexit. La sortie définitive du Royaume-Uni aura lieu le 29 mars 2019.

Les objectifs de l'UE sont de sauvegarder la paix et de rechercher l'unité politique ainsi que d'assurer le progrès économique et social par la création d'un marché intérieur européen et le renforcement de la cohésion sociale.

De nombreuses politiques communes sont gérées par l'Union, parmi lesquelles, l'agriculture, l'environnement, l'union douanière, la monnaie unique (pour 19 d'entre eux), la politique régionale de cohésion et de nombreux autres domaines.

<https://europedirect-reims.fr/panorama-de-lue/lue-cest-quoi/>

Vocabulaire

domaine m	галузь, сфера
assurer	забезпечувати
maintien m de la paix	збереження миру
favoriser le progrès	сприяти прогресу
élargir	розширювати
traité m	договір
référendum m	референдум, всенародне опитування
objectif m	мета, завдання
sauvegarder la paix	берегти, забезпечувати мир
marché m intérieur	внутрішній ринок
renforcement m de la cohésion sociale	зміцнення соціальної єдності, згуртованості
gérer les politiques communes	управляти спільними політиками
environnement m	навколишнє середовище
union f douanière	митний союз
unité f politique	політична єдність
monnaie f unique	єдина валюта
politique f régionale de cohésion	регіональна політика згуртування

1. Trouvez la fin de la phrase et traduisez-la.

Les objectifs de l'Union européenne

1. Les objectifs de l'Union européenne sont énumérés à	a. <i>sauvegarde et au développement du patrimoine culturel européen</i> ".
2. Nombreux, ceux-ci (les objectifs de l'UE) vont de la promotion de la paix et du	b. <i>"développement durable de l'Europe fondé sur une croissance économique</i>

<i>"bien-être de ses peuples" au</i>	<i>équilibrée et sur la stabilité des prix, une économie sociale de marché hautement compétitive, qui tend au plein emploi et au progrès social".</i>
3. <i>L'Union européenne soutient également "un niveau élevé de protection et d'amélioration de la qualité de l'environnement" ainsi que "le progrès scientifique et technique", "la justice et la protection sociales, l'égalité entre les femmes et les hommes, la solidarité entre les générations et la protection des droits de l'enfant", ou encore</i>	c. <i>au commerce libre et équitable, à l'élimination de la pauvreté et à la protection des droits de l'homme, en particulier ceux de l'enfant, ainsi qu'au strict respect et au développement du droit international, notamment au respect des principes de la charte des Nations unies".</i>
4. <i>Elle (l'UE) "respecte la richesse de sa diversité culturelle et linguistique, et veille à la</i>	d. <i>l'article 3 du traité sur l'Union européenne (TUE).</i>
5. <i>L'établissement d'une "union économique et monétaire dont la monnaie est l'euro" figure également</i>	e. <i>parmi ses objectifs, tout comme la promotion "de ses valeurs et ses intérêts" dans ses relations avec le reste du monde.</i>
6. <i>Elle (l'UE) contribue enfin "à la paix, à la sécurité, au développement durable de la planète, à la solidarité et au respect mutuel entre les peuples,</i>	f. <i>"la cohésion économique, sociale et territoriale, et la solidarité entre les États membres".</i>

2. Trouvez le titre à chaque morceau du texte, traduisez tout le texte.

- a. Avantages pour les consommateurs**
- b. Une puissance mondiale**
- c. Marché unique**
- d. Des normes alimentaires et environnementales élevées**
- e. Droits de l'homme**
- f. Paix et sécurité**

Ce que l'UE fait pour ses citoyens

1. Jamais l'Europe centrale et occidentale n'avait connu une si longue période sans guerre. L'UE est le projet de paix le plus abouti de l'histoire de l'humanité, ce qui lui a valu le prix Nobel de la paix. Les Européens sont étroitement liés sur le plan économique et culturel, mais aussi par leurs valeurs démocratiques.

2. Le marché unique est la zone commerciale la plus développée et la plus ouverte du monde. Il s'appuie sur les quatre libertés fondamentales de l'UE, qui vous permettent, ainsi qu'aux autres citoyens européens de:

1. vivre ou travailler dans n'importe quel pays de l'UE;
2. faire circuler les capitaux;
3. vendre des biens sans restrictions ;
4. fournir des services sur un pied d'égalité.

3. Grâce à l'étroite coopération des pays membres de l'UE, nos denrées alimentaires et notre environnement respectent des normes de qualité parmi les plus élevées du monde. Des entreprises peu scrupuleuses ne peuvent impunément vendre des aliments contaminés ou polluer les rivières et la nature.

4. Les consommateurs ont désormais l'assurance qu'ils peuvent être remboursés s'ils retournent des produits. Les voyageurs peuvent acheter des billets de train ou d'avion en sachant qu'ils seront remboursés en cas de retard ou d'annulation de leur voyage. Et les normes de qualité et de sécurité devant être respectées par les produits vendus dans les magasins de l'UE figurent parmi les plus strictes au monde.

5. L'UE protège l'ensemble des minorités et des groupes vulnérables, et défend les opprimés. L'UE veille à l'égalité de traitement pour tous, quels que soient la nationalité, le sexe, la langue, la culture, la profession, le handicap ou l'orientation sexuelle.

6. En agissant de concert, les pays de l'UE ont plus de poids sur la scène internationale que les 28 petites et moyennes nations qui agissent séparément. Nous exerçons une influence politique. En ce qui concerne le commerce, nos normes réglementaires et celles applicables aux produits sont adoptées dans le monde entier.

3. Pour chaque phrase trouvez la seconde phrase ou la fin de la phrase qui traite le même sujet. Traduisez le texte.

Parmi les avantages de l'UE:

1. Vous pouvez utiliser vos services téléphoniques et en ligne sans frais supplémentaires , où que vous vous trouviez dans l'UE.	A. Grâce à la charte, les discriminations sont interdites, y compris dans le domaine des rémunérations et des licenciements.
2. Vos droits sont protégés lorsque vous voyagez : grâce à la réglementation européenne, vos droits sont protégés en cas de retard ou d'annulation.	B. aux petites entreprises et aux normes qui garantissent que les grandes entreprises paient leur juste part de l'impôt.
3. Vous pouvez bénéficier de formations et de l'aide aux entreprises :	C. Vous pouvez également accéder aux services de diffusion en continu de vidéos

certains programmes de l'UE, comme Erasmus+, améliorent vos chances sur le marché du travail grâce aux formations proposées.	et de musique dans l'ensemble de l'UE, tout en étant assuré(e) que vos données à caractère personnel sont protégées par la législation de l'UE.
4. En tant que travailleur, vous êtes protégé contre toute inégalité de traitement sur le lieu de travail, conformément à la charte des droits fondamentaux de l'UE.	D. L'UE vous aide également à tirer le meilleur parti de votre entreprise grâce à un financement, un coaching, des réseaux d'entreprises ou des programmes d'échange.
5. En tant que citoyen de l'UE, vous êtes protégé contre les aléas de la mondialisation, grâce au soutien de l'UE	E. Vous avez droit à un traitement équitable, quel que soit le mode de transport: avion, train, bateau ou bus.

4. Complétez le texte avec les mots et expressions ci-dessous. Donnez le titre à ce texte et traduisez-le.

phare – puissance – se substituer – impasse – bon marché – fondé – consommateur – s'est élevée – dispose – appareil – atouts – importe – menace – exploitation – développement – économie – renouvelables – avenir – vie – PIB – réaliser.

L'Europe a de nombreux _____, qui pourrait faire de notre continent une locomotive pour anticiper la transition de civilisation que nous allons devoir accomplir pour que la _____ humaine reste possible sur Terre pour le plus grand monde d'entre nous.

L'Union européenne est une _____ économique mondiale, représentant selon les années 25% à 30% du _____ mondial, du même ordre de grandeur que les États-Unis d'Amérique, et la première puissance commerciale.

L'Union européenne est le troisième plus gros _____ d'énergie du monde en volume derrière la Chine et les États-Unis, mais consomme relativement peu d'énergie compte tenu de son niveau de _____ économique et industriel. La consommation énergétique de l'Europe _____ à environ 3200 kg d'équivalent pétrole par habitant en 2015, contre environ 6800 kg par habitant aux États-Unis.

L'Europe ne _____ quasiment plus de réserve d'énergies fossiles et _____ maintenant plus de la moitié de sa consommation énergétique. Nous sommes donc obligés d'adopter des politiques d'_____ d'énergie qu'on souhaiterait encore plus vigoureuses, et de développement des énergies _____ pouvant _____ aux énergies fossiles. Sobriété énergétique, décarbonisation, efficacité énergétique, seront de vrais atouts pour l'_____.

Enfin, sans tomber dans le pacifisme béat, l'Europe n'a pas d'_____ militaire démesuré et menaçant qui pourrait représenter une _____ d'appropriation par la force des ressources devenues rares et leur _____ au détriment des autres habitants de la planète.

Si l'Union Européenne donne le pouvoir à ses citoyens et impulse des politiques audacieuses pour _____ au plus vite la transition qui minimisera les effets négatifs d'un effondrement, notre continent peut être le _____ qui indiquera aux autres pays la sortie de secours de cette _____ qu'est devenu notre modèle de société entièrement _____ sur une abondance d'énergies fossiles carbonée _____.

5. Traduisez le texte.

Європейський Союз

Європейський Союз є унікальне об'єднання країн Європи, які через створення спільного ринку, економічного та валютного союзу, а також шляхом реалізації спільної політики й діяльності мають на меті забезпечити безперервне економічне зростання, соціальний розвиток і згуртованість країн-учасниць. Держави Європейського Союзу (ЄС) створили спільні інституції, яким делегували частину своїх національних повноважень так, що рішення в певних сферах загальних інтересів можуть ухвалюватись демократичним шляхом на загальноєвропейському рівні. Таке усупільнення суверенітетів називають також “європейською інтеграцією”.

Поняття “Європейський Союз” запроваджено 1993 року в Маастрихтському договорі (або Договорі про Європейський Союз), як поєднання наднаціональної і міжурядових засад.

Європейський Союз, на відміну від Європейських Спільнот, не є юридичною особою. Після останнього розширення (2013 рік) до ЄС входить 28 країн, а саме: Австрія, Бельгія, Болгарія, Велика Британія, Греція, Данія, Естонія, Ірландія, Іспанія, Італія, Кіпр, Латвія, Литва, Люксембург, Мальта, Нідерланди, Німеччина, Польща, Португалія, Румунія, Словаччина, Словенія, Угорщина, Фінляндія, Франція, Хорватія, Чехія та Швеція.

У ЄС діє єдиний ринок через стандартизовану систему законів, що діють у всіх державах-членах.

У Шенгенській Зоні (до складу якої входять 22 держави-члени та 4 держави, що не є членами ЄС) паспортний контроль відмінений. Політика ЄС спрямована на забезпечення вільного руху людей, товарів, послуг та капіталу, законодавчих актів про спільні питання справедливості та підтримки спільної торгової політики, сільського господарства, рибальства та регіонального розвитку.

Єврозона (валютний союз), була заснована у 1999 році і вступила в повну силу у 2002, коли були введені в обіг монети та банкноти євро. Станом на 2017 рік, у Єврозону входять 19 держав-членів, що використовують євро як свою національну валюту.

ЄС відіграє важливу роль у спільній зовнішній та безпековій політиці. Європейський Союз має постійні дипломатичні місії по всьому світу, та офіційно представлений в ООН, Світовій організації торгівлі (СОТ), “Великій Сімці” та “Великій двадцятці”.

Unité IY. Traités européens

L'Union européenne est fondée sur l'État de droit. Cela signifie que toute action entreprise par l'UE découle des traités, qui ont été approuvés librement et démocratiquement par tous les États membres. Ainsi, si un domaine politique n'est pas cité dans un traité, la Commission ne peut pas proposer de légiférer dans ce domaine.

Les traités européens sont des accords contraignants adoptés par tous les États membres de l'Union européenne. Ils définissent les objectifs poursuivis par l'UE, les règles de fonctionnement des institutions européennes, les procédures à suivre pour prendre des décisions et les relations entre l'UE et les États membres.

Ces traités sont modifiés pour satisfaire à différents objectifs: renforcer l'efficacité et la transparence de l'UE, procéder aux adaptations nécessaires pour accueillir de nouveaux États membres et élargir la coopération entre les pays de l'UE à de nouveaux domaines, comme la monnaie unique.

Les institutions européennes adoptent des actes législatifs, en accord avec les traités, que les États membres doivent ensuite mettre en œuvre. Les textes des traités, la législation, la jurisprudence et les propositions législatives peuvent être consultés intégralement dans EUR-Lex, la base de données de la législation européenne.

Les principaux traités sont les suivants (du plus récent au plus ancien):

Traité de Lisbonne

Traité de Nice

Traité d'Amsterdam

Traité sur l'Union européenne (traité de Maastricht)

Acte unique européen

Traité de fusion (traité de Bruxelles)

Traités de Rome: traités CEE et Euratom

Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA)

Les traités fondateurs ont également été modifiés chaque fois que de nouveaux pays ont adhéré à l'Union européenne

Vocabulaire

être fondé,-e sur	бути заснованим на..., ґрунтуватися на...
droit <i>m</i>	право
approuver	затверджувати, схвалювати, приймати
action <i>f</i>	дія, справа, учинок, діяльність
légiférer	видавати, ухвалювати закони
contraignant, -e	примусовий, обов'язковий
adopter	прийняти
poursuivre	прагнути до..., домагатися, продовжувати
accord <i>m</i>	угода, договір, домовленість
renforcer	підсилювати, укріплювати, зміцнювати

monnaie <i>f</i> unique	єдина валюта
acte <i>m</i> législatif	законодавчий акт
procéder à	приступати до..., братися за ...
accueillir	приймати, зустрічати; схвалювати
législation <i>f</i>	законодавство, правова система; закони
jurisprudence <i>f</i>	юриспруденція, судова практика
adhérer	приєднуватися, прилучатися, вступати в...

1. Dites, si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses :

1. L'Union européenne (UE) est une association politico - économique de vingt-huit États européens qui délèguent ou transmettent par traité l'exercice de certaines compétences à des organes communautaires.
2. Elle est la première puissance économique mondiale en termes de PIB devant les États-Unis.
3. Sa structure institutionnelle est en partie supranationale et en partie intergouvernementale: le Parlement européen est élu au suffrage universel direct, tandis que le Conseil européen et le Conseil de l'Union européenne (informellement le « Conseil des ministres ») sont composés de représentants des États membres.
4. Le 23 juin 2016, les citoyens britanniques votent en majorité pour la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne dans le cadre d'un référendum.

2. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

шенгенський простір – внутрішні рубежі – громадяни – велике досягнення – громадяни держав не членів ЄС – ділова людина – вільно пересуватися – прикордонний контроль – спільний зовнішній кордон – включає – майже всі країни члени ЄС – гарантувати безпеку – посилили контроль – скасувавши внутрішні кордони.

Membres de l'espace Schengen sans frontières

L'espace Schengen est l'une des plus grandes réussites de l'UE. Il s'agit d'un espace sans frontières intérieures, au sein duquel les citoyens, de nombreux ressortissants de pays non membres de l'UE, les hommes d'affaires et les touristes peuvent circuler librement sans être soumis à des contrôles aux frontières. Depuis 1985, il n'a cessé de se développer et englobe aujourd'hui presque tous les pays membres de l'UE, ainsi que quelques pays associés n'appartenant pas à l'Union.

Tout en supprimant leurs frontières intérieures, les pays de l'espace Schengen ont durci les contrôles à leur frontière extérieure commune sur la base des règles de Schengen, afin de garantir la sécurité des personnes qui vivent ou voyagent dans l'espace Schengen.

3. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

Боротися з тероризмом – Європейська політика безпеки та оборони – Цілі СПБО визначені у статті 42 Договору про Європейський Союз – Це передбачає, що ЄС може використовувати цивільні та військові засоби – забезпечити збереження миру – спільні дії у галузі роззброєння – Європейський союз – Організація Північноатлантичного договору – Європейська рада – одностайно – здійснювати спільні операції – Спільна політика безпеки та оборони

La politique de sécurité et de défense commune (PSDC)

La Politique de sécurité et de défense commune (PSDC) donne à l'Union européenne la possibilité d'utiliser des moyens militaires et civils pour répondre aux crises internationales. En 2019, 17 opérations sont en cours en Europe, en Afrique et au Proche-Orient.

Les objectifs de la Politique de sécurité et de défense commune (PSDC, anciennement Politique européenne de sécurité et de défense, PESD) sont définis à l'article 42 du traité sur l'Union européenne (TUE).

Celui-ci stipule que l'UE peut avoir recours à des moyens civils et militaires en dehors de l'Union "*afin d'assurer le maintien de la paix, la prévention des conflits et le renforcement de la sécurité internationale conformément aux principes de la charte des Nations unies*".

Sans remettre en cause le caractère spécifique des politiques de sécurité et de défense de chaque État membre (notamment développées dans le cadre de l'OTAN dont 22 des 28 pays de l'UE sont membres), la PSDC poursuit également l'objectif de définir, progressivement, une "*politique de défense commune de l'Union*". "*Elle conduira à une défense commune, dès lors que le Conseil européen, statuant à l'unanimité, en aura décidé ainsi*", précise le traité.

Les moyens et les missions

L'UE ne possédant pas d'armée, les capacités civiles et militaires qu'elle est en mesure de mobiliser sont mises à sa disposition par les États membres lorsqu'une mission est lancée par le Conseil. La PSDC sert de cadre pour identifier ces capacités, les coordonner et les utiliser de façon autonome.

Les États membres peuvent mettre en œuvre un certain nombre d'opérations communes de sécurité et de défense. Celles-ci incluent (art. 43 TUE) :

- "les actions conjointes en matière de désarmement,
- les missions humanitaires et d'évacuation,
- les missions de conseil et d'assistance en matière militaire,
- les missions de prévention des conflits et de maintien de la paix,
- les missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix et les opérations de stabilisation à la fin des conflits".

La PSDC vise également à lutter contre le terrorisme, y compris par le soutien apporté à des pays tiers sur leur territoire.

4. Traduisez le texte.

Європейський Союз («Євросоюз», «ЄС», «Євроспільнота», «Європейська Співдружність») — економічний та політичний союз 28 незалежних держав-членів, що розташовані в Європі. У сучасному вигляді існує на основі Маастрихтського договору, підписаному 7 лютого 1992 року і чинному з 1 листопада 1993. Останній значний перегляд конституційних принципів ЄС був затверджений у Лісабонській угоді, яка набула чинності у 2009 році. Юридично в ЄС не виділено столиці, але де-факто таким є місто Брюссель, де базуються більшість інституцій Європейського союзу.

ЄС діє через систему незалежних наднаціональних інституцій та спільно узгоджених рішень держав-членів. Найважливішими інституціями ЄС є: Європейська комісія, Рада Європейського Союзу, Європейська рада, Суд Європейського Союзу, Європейський центральний банк та Європейський парламент, який обирається кожні 5 років громадянами Європейського Союзу.

Внутрішній ринок Європейського Союзу (іноді використовується термін *єдиний ринок*; раніше відомий як *спільний ринок*) є економічним простором Європейського Союзу без внутрішніх кордонів, на якому забезпечується вільний рух товарів, осіб, послуг і капіталів – "чотири свободи" ЄС – між 28 державами — членами ЄС.

Шенгенська зона включає в себе 26 європейських держав, що приєдналися до однойменної угоди, підписаної в селі Шенген (Люксембург) в 1985 році. У плані міжнародних подорожей Шенгенська зона діє подібно до єдиної держави з прикордонним контролем на зовнішньому кордоні — при в'їзді та виїзді із зони, але без прикордонного контролю на внутрішніх рубежах держав, що входять у цю зону.

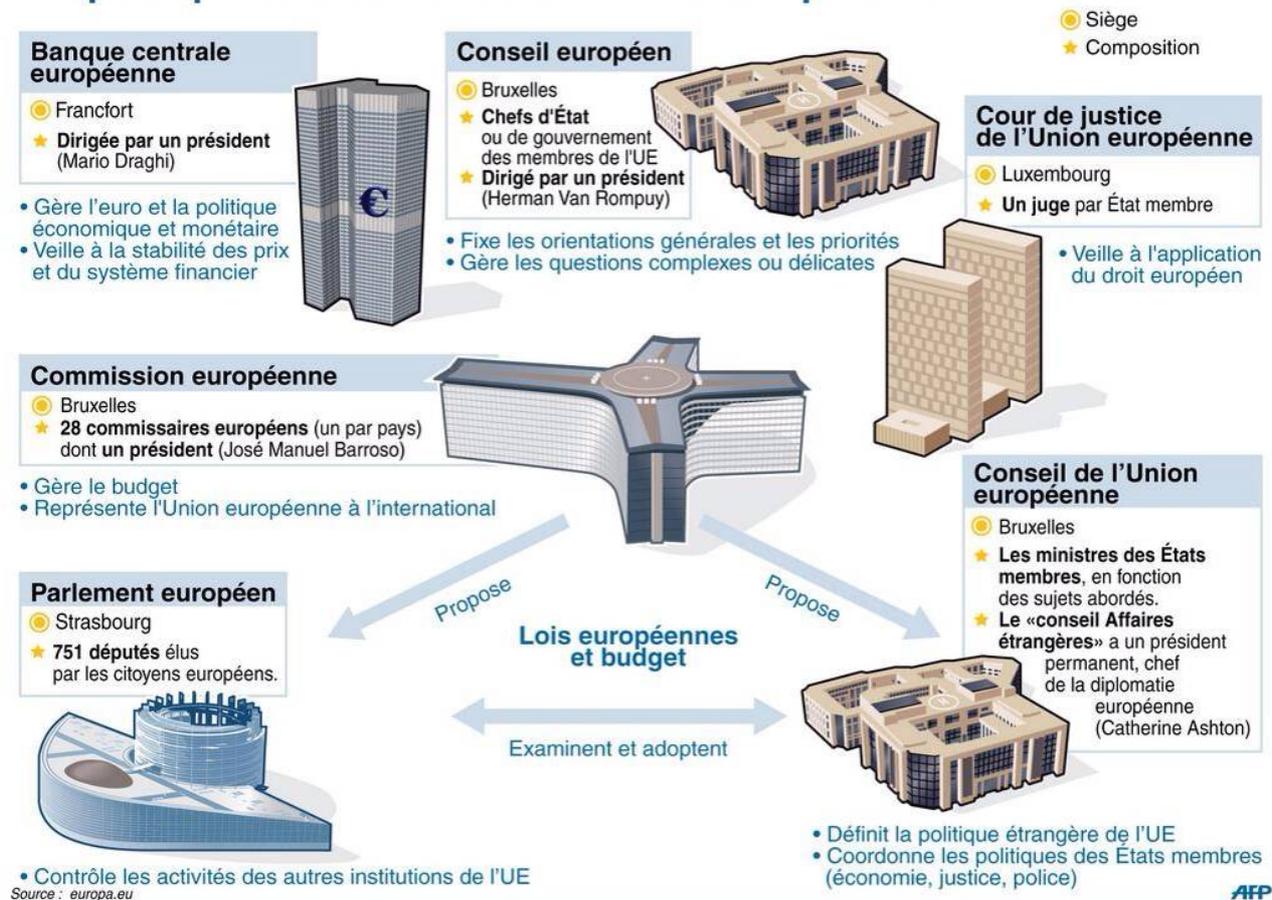
Шенгенська зона офіційно включає чотири країни, що не входять в ЄС: Ісландія, Норвегія, Швейцарія і Ліхтенштейн, а також де-факто включає ще три європейських мікро-держави: Монако, Сан-Марино і Ватикан, які також не є членами ЄС.

Єврозона — група 19 держав Європейського Союзу, офіційною валютою яких є євро. Тут проживає понад 336 мільйонів європейців. За грошово-кредитну політику єврозони відповідає Європейський центральний банк.

Спільна зовнішня та безпекова політика започаткована Договором про Європейський Союз (ДЄС) замість так званої «європейської політичної співпраці». СЗБП має на меті формування спільної оборонної політики, яка може, зрештою, привести до єдиної системи оборони. Розділ V (статті 11-28) договору, відомий також як «другий стовп», визначає не тільки завдання СЗБП, а й специфічні юридичні інструменти їх реалізації — спільні дії та спільні позиції, застосування яких ухвалюється одноставним голосуванням у Раді.

Unité Y. Comment l'Union européenne prend-elle ses décisions ?

Les principales institutions de l'Union européenne



Pour atteindre ses objectifs, l'Union européenne élabore en particulier des législations, conformément aux compétences que les États lui ont attribuée. Les États membres ont en effet délégué une partie de leur souveraineté à l'Union européenne : dans ce cas, ils agissent non plus isolément mais à Vingt-Huit.

Ces compétences, tout comme le fonctionnement et l'action de l'Union européenne, sont définies par des traités, ratifiés par l'ensemble des États membres. Les deux principaux textes qui régissent ainsi l'UE sont le traité sur l'Union européenne (TUE) et le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), modifiés pour la dernière fois en 2009 par le traité de Lisbonne.

Conformément à ces traités, l'UE est ainsi la seule à pouvoir prendre des décisions de politique monétaire, ou signer des traités avec d'autres pays. Mais d'autres domaines restent avant tout gérés par les États comme la justice, la police ou encore le droit du travail.

Quatre des sept institutions de l'UE interviennent dans la plupart des décisions européennes : la Commission, le Parlement, le Conseil de l'UE et le Conseil européen. Les trois autres sont la Banque centrale européenne, la Cour de Justice de l'Union européenne et la Cour des comptes. L'Union européenne est par ailleurs dotée de nombreux autres organes et agences, comme le Comité des régions ou encore le Comité économique et social européen.

Également appelé "Sommet européen", le Conseil européen regroupe, au moins quatre fois par an à Bruxelles, les 28 chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne. Les dirigeants y décident, à l'unanimité, des grandes orientations de l'Union européenne. Parmi eux, le couple franco-allemand y joue un rôle déterminant. Les conseils européens ont lieu au siège du Conseil des ministres à Bruxelles (Résidence Palace). Par ailleurs, lorsque les autres institutions ne parviennent pas à s'accorder sur un texte, il arrive souvent que le Conseil européen se réunisse pour le débloquer.



La Commission européenne, elle, propose les textes de loi. Elle suit alors les recommandations du Conseil européen ainsi que son propre agenda. Composée d'un commissaire européen par État membre, elle se réunit au complet au moins une fois par semaine à Bruxelles. La fonction principale de la Commission est de proposer et de mettre en œuvre les politiques communautaires. « Gardienne des traités », elle veille à leur application et jouit d'un quasi-monopole du droit d'initiative dans le domaine des compétences exclusives de l'Union, comme l'union douanière, la préservation des ressources biologiques de la mer, le marché intérieur, la monnaie unique.



Enfin, les propositions de la Commission sont, dans la plupart des cas, amendées et votées par le Parlement européen et le Conseil de l'Union européenne.

Avec ses 751 députés élus par les citoyens européens au cours d'un scrutin proportionnel plurinominal, au suffrage universel direct, tenu tous les 5 ans, le **Parlement européen** représente les peuples européens. Il se réunit au moins une fois par mois à Strasbourg pour voter les textes de loi. Il adopte des actes législatifs et le budget de l'UE avec le Conseil des ministres et assure le contrôle démocratique du travail de toutes les institutions.



Le siège est à Strasbourg mais il y a néanmoins plusieurs lieux de travail : Strasbourg, Bruxelles et Luxembourg.



Le Conseil de l'Union européenne, lui, rassemble régulièrement les ministres des États membres à Bruxelles. Un ministre de chaque État membre y siège, ils représentent les gouvernements des États membres en lien avec l'ordre du jour de chaque réunion (ministres des finances, ou ministres de la santé,) et la présidence tourne tous les six mois.

Il ne doit pas être confondu avec le Conseil européen, bien qu'il exprime lui aussi la position des gouvernements européens. Le conseil adopte des actes législatifs et le budget de l'UE avec le Parlement et gère la politique étrangère et de sécurité commune. Pour que la proposition de loi soit adoptée, le

Parlement et le Conseil de l'Union européenne doivent s'accorder sur un texte commun.

Une fois validée par l'Union européenne et après un délai pour que chaque État l'intègre dans son droit national, la loi s'applique partout en Europe.

Le processus décrit ci-dessus est appelé "procédure législative ordinaire", mais il existe également d'autres processus en fonction des domaines concernés. En matière de politique étrangère ou de fiscalité par exemple, le Parlement européen a beaucoup moins de pouvoir que le Conseil de l'Union européenne, qui lui-même prend alors ses décisions à l'unanimité et non plus à la majorité qualifiée.



La Cour de justice est garante du droit, elle statue sur l'interprétation du droit de l'UE et veille à ce qu'il soit appliqué uniformément dans tous les pays de l'UE. Elle regroupe trois juridictions : la Cour de justice, le Tribunal et le Tribunal de la fonction publique. Son siège est à Luxembourg (quartier de Kirchberg et tours de la Cour de justice de l'Union européenne).

La Cour des comptes veille au bon usage du budget communautaire et contrôle la légitimité des dépenses des institutions européennes, elle peut contrôler toute personne ou organisation gérant des fonds de l'UE. C'est un organe de contrôle externe indépendant, distinct des responsables de la gestion financière au sein même des institutions (services d'audit interne).



Son siège est à Luxembourg (quartier de Kirchberg).



La Banque centrale européenne est gestionnaire de l'euro, elle veille à la stabilité des prix, gère les réserves monétaires et fixe les taux d'intérêts, la BCE travaille en toute indépendance par rapport aux gouvernements.

La BCE est l'organe central de l'Eurosystème et du Système européen de banques centrales. Elle est établie sur un modèle fédéral et son siège est à Francfort-sur-le-Main (Skytower)

Vocabulaire

atteindre les objectifs	досягти поставлених цілей
attribuer	приписувати, визнавати за..., надавати
conformément à	згідно, відповідно, у відповідності з...
gérer	управляти, керувати, розпоряджатись
politique <i>f</i> monétaire	фінансова політика
justice <i>f</i>	правосуддя, юстиція, судова система

droit <i>m</i> du travail	право на працю
intervenir dans les décisions	втручатися у рішення
Conseil <i>m</i> européen	Європейська рада
Cour <i>f</i> de justice de l'Union européenne	Суд Європейського Союзу
Cour <i>f</i> de comptes	Рахункова палата
Banque <i>f</i> centrale européenne BCE	Європейський центральний банк ЄЦБ
chef <i>m</i> d'État	глава держави
gouvernement <i>m</i>	уряд
dirigeant <i>m</i>	керівник, лідер
à l'unanimité	одноголосно
jouer un rôle déterminant	грати визначну роль, мати значення
suivre les recommandations	дотримуватись рекомендацій
mettre en œuvre	здійснювати. впроваджувати
veiller à l'application	забезпечити, контролювати застосування
préservation <i>f</i> des ressources	збереження ресурсів
dépenses <i>f pl</i>	витрати
fixer les taux <i>m pl</i> d'intérêts	встановити процентні ставки
au sein de	в рамках..., в рядах..., всередині
gestionnaire <i>m</i> de l'euro	управління євро

1. *Vrai ou faux ?*

1. La Banque centrale européenne gère le budget communautaire.
2. La Commission européenne représente l'Union européen à l'international.
3. Le Conseil européen conduit la politique monétaire des 19 pays de la zone euro.
4. Le Conseil de l'Union européen coordonne les politiques des États membres (économie, justice, police).
5. Le Parlement européen veille à l'application du droit européen.
6. La Cour de justice de l'Union européenne fixe les orientations générales et les priorités.
7. La Banque centrale européenne veille à la stabilité des prix et du système financier.
8. Le Conseil de l'Union européen définit la politique étrangère de l'UE.

2. *Complétez les phrases avec les éléments appropriés. Traduisez le texte.*

Parlement – Protection – exécutif – contrôlent – institutions – directives – priorités – gouvernements – en fonction de – membres – députés – sièges – celles-ci – affinité – élaborent – total – décident – prévalent – scrutin – élus – votent – traitement –

règlements – environnement – interdiction – législature – Commission Européenne – en vigueur .

Les élections européennes

A quoi servent les élections européennes? Trois _____ interviennent dans le processus législatif de l'Union Européenne:

- Le Conseil Européen, réunissant les _____ des États membres pour définir les _____ de l'Union Européenne ;
- La Commission Européenne, pouvoir _____ européen, chargée notamment de proposer des lois et de les mettre en œuvre ;
- Et le Parlement Européen, dont les membres, appelés _____ européens, représentent les citoyens des États.

Chaque pays est représenté par un nombre de députés européens différent _____ son nombre d'habitants. Aujourd'hui, la France est représentée par 74 députés pour un _____ de 751 sièges au Parlement.

Depuis 1979, les députés européens sont _____ tous les 5 ans dans tous les états _____ lors des élections européennes. Au cours de _____, les citoyens de chaque pays _____ pour une liste représentant un parti politique. En fonction du pourcentage de votes obtenu, un nombre de _____ est alloué dans l'ordre de la liste: on parle de _____ à la représentation proportionnelle. En France, une liste doit récolter minimum 5% des votes pour obtenir des sièges.

Les candidats élus à travers les différents pays sont ensuite regroupés par _____ politique au sein du Parlement. Il existe aujourd'hui 8 groupes politiques.

Une fois élus, les députés européens _____ les lois européennes en co-décision avec le Conseil Européen, _____ du budget de l'Union Européenne, et _____ le pouvoir exécutif européen.

Pour élaborer les lois européennes, appelées _____ ou _____, les députés se réunissent une semaine par mois à Strasbourg, siège du _____, en session plénière. Les projets de lois, proposés par la _____ ou éventuellement sur demande des députés, sont discutés au sein de commissions thématiques, puis votés par le Parlement. Les lois sont alors applicables sur l'ensemble du territoire européen et _____ sur le droit des États.

Parmi les lois européennes entrées _____ récemment, on retrouve:

- le Règlement Général sur la _____ des Données, ou RGPD, qui renforce la transparence sur le _____ des données personnelles, notamment dans les entreprises;
- le Règlement REACH, qui vise à améliorer la protection de la santé et de l'_____ en recensant et en contrôlant les substances chimiques présentes sur le marché européen;
- ou encore l'_____ de la pêche électrique, une technique excessivement nocive pour l'écosystème marin.

Les élections européennes pour la _____ 2019-2024 auront lieu du 23 au 26 mai 2019 dans toute l'Europe. En 2014, le taux d'abstention était de 56% en France, malgré l'importance des députés européens.

<http://dessinemoileco.com/>

3. Choisissez la bonne réponse :

1. Qu'est-ce que le Parlement européen ?

1. une institution du Conseil de l'Europe
2. une institution de l'Union européennes
3. une institution de la Communauté économique européenne (CEE)

2. Quelle ville est le siège officiel du Parlement européen ?

1. Strasbourg
2. Bruxelles
3. Luxembourg

3. Combien de députés vont être élus lors des élections européennes de 2019 ?

1. 705
2. 766
3. 577

4. Combien d'eurodéputés seront élus en France ?

1. 74
2. 79
3. 76

5. Quelle est la durée du mandat de député européen ?

1. 5
2. 6
3. 7

6. Quel est le mode de scrutin en France ?

1. scrutin majoritaire à deux tours
2. représentation proportionnelle à un tour
3. représentation proportionnelle à un tour avec prime majoritaire

7. Quel est le rôle du Parlement européen ?

1. il n'a pas de pouvoir, il n'a qu'un rôle consultatif
2. il détient l'initiative législative pour la législation européen
3. il a des compétences législatives, budgétaires et de contrôle de l'exécutif de l'UE

8. Quelles sont les langues officielles des travaux du Parlement européen ?

1. allemand, français, italien, néerlandais
2. anglais, allemand, français, espagnol
3. les 24 langues des États membres

<https://www.vie-publique.fr/th/acces-thematique/union-europeenne.html>

4. Quelles sont les fonctions de 7 principales institutions de l'UE ? Identifiez les activités de chaque institution et traduisez-les.

<i>p.ex. Conseil européen</i>						

- зустріч на вищому рівні глав держав чи урядів, Голови Європейської Ради і Президента Європейської комісії;
- дає необхідний політичний стимул для розвитку Союзу і встановлює її загальні цілі та пріоритети;
- діє спільно з Європарламентом як законодавчий орган;
- спільно з Європарламентом здійснює контроль над бюджетом;
- забезпечує координацію широкої економічної та соціальної політики і встановлює принципи спільної зовнішньої та безпекової політики;
- укладає міжнародні угоди;
- діє спільно з Радою ЄС як законодавчий орган;
- спільно з Радою ЄС здійснює контроль над бюджетом і остаточно затверджує його;
- здійснюють демократичний контроль над інституціями, включаючи Європейську комісію та затверджує членів Комісії;
- пленарні засідання проходять у Страсбурзі і Брюсселі;
- є вищим органом виконавчої влади;
- надає пропозиції щодо нового законодавства до Європарламенту та Ради ЄС ;
- реалізовує політику ;
- розпоряджається бюджетом;
- забезпечує дотримання Європейського права;
- узгоджує міжнародні угоди;
- забезпечує однакове застосування і тлумачення Європейського права;
- має право вирішувати правові спори між державами-членами, установами, підприємствами та приватними особами;
- спільно з національними центральними банками утворює Європейську систему центральних банків і тим самим визначає грошову політику євროзони;
- забезпечує цінову стабільність в євроні шляхом регулювання грошової миси;
- базується у Франфурті — на — Майні;
- перевіряє належне виконання бюджету;
- базується у Люксембурзі;
- базується у Брюсселі.

5. Choisissez la réponse correcte.

1. Lequel de ces traités ne fait pas partie des grands textes de la construction européenne ?

- Traité de Versailles
- Traité de Rome
- Traité de Lisbonne

2. En comptant le Royaume-Uni, combien l'UE compte-t-elle de membres ?

- 28
- 29
- 27

3. Depuis quand parle-t-on d'Union européenne ?

- 1992
- 1957
- 2007

4. Depuis quand l'euro est-il la monnaie unique de l'Union européenne ?

- 1979
- 1999
- 1992

5. Combien de personnes sont concernées directement par l'espace Schengen ?

- 200 millions
- 400 millions
- 600 millions

6. Comment sont désignés les députés du Parlement européen ?

- Ils sont élus au suffrage universel direct
- Ils sont désignés parmi les représentants des parlements nationaux
- Ils sont nommés par la commission européenne

7. Qu'est-ce que le conseil européen ?

- L'ensemble des chefs d'État et de gouvernement européens
- L'ensemble des commissaires européens
- L'ensemble des ministres européens selon chaque thématique

8. Quelle institution européenne siège à Luxembourg ?

- Le Parlement européen
- La Cour de Justice de l'Union européenne
- La Commission européenne

Unité YI. Organisation des Nations Unies

Née en 1945, à la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'Organisation des Nations Unies, l'ONU, a été créée pour faciliter le dialogue international et éviter de nouveaux conflits. Elle regroupe aujourd'hui presque tous les pays du monde, soit 193 États. La charte des Nations Unies précise les objectifs et les différents organes qui composent l'ONU parmi lesquels :

L'Assemblée générale



L'Assemblée générale est le principal organe délibérateur, décisionnaire et représentatif des Nations Unies. Les 193 États Membres de l'ONU y sont représentés, ce qui en fait le seul organe de l'ONU offrant une représentation universelle.

Chaque année au mois de septembre, les États Membres au complet se réunissent à l'Assemblée générale à New York pour sa session annuelle et pour le débat général au cours duquel de nombreux chefs d'État prennent la parole. Les décisions sur certaines questions importantes, telles que les recommandations relatives à la paix et à la sécurité, l'admission de nouveaux membres et les questions budgétaires, sont prises à la majorité des deux tiers des États Membres, mais les décisions sur les autres questions sont prises à la majorité simple. Chaque année, l'Assemblée générale élit un Président pour un mandat d'une année.

Le Conseil de sécurité



La Charte des Nations Unies confère au Conseil de sécurité la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales. Le Conseil compte 15 membres (5 permanents et 10 non permanents) disposant chacun d'une voix. Aux termes de la Charte, tous les États Membres sont tenus d'appliquer les décisions du Conseil. Le Conseil de sécurité est compétent au premier chef pour constater l'existence d'une menace contre la paix ou d'un acte d'agression. Il invite les parties à un différend à le régler par des moyens pacifiques et recommande les méthodes d'ajustement et les termes de règlement qu'il juge appropriés. Dans certains cas, il peut imposer des sanctions, voire autoriser l'emploi de la force pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales. La présidence du Conseil de sécurité est tournante et change tous les mois.

Le Conseil économique et social

Le Conseil économique et social est le principal organe chargé de la coordination et du dialogue et de la prise de recommandations sur les questions économiques, sociales et environnementales, ainsi que dans la mise en œuvre des objectifs de développement adoptés au niveau international. Il joue un rôle central dans les activités du système des Nations Unies et de ses agences spécialisées dans les domaines économique, social et environnemental, notamment par son rôle de supervision des organes subsidiaires et consultatifs. Le Conseil se compose de 54 membres, dont 18 sont élus chaque année par l'Assemblée générale pour des mandats de trois ans. C'est le principal forum de réflexion, de débat et d'innovation sur le développement durable.

La Cour internationale de justice

La Cour internationale de justice est l'organe judiciaire principal de l'ONU. La Cour a son siège au Palais de la Paix, à La Haye (Pays-Bas). C'est le seul des six organes principaux des Nations Unies à ne pas avoir son siège à New York (États-Unis d'Amérique). La mission de la Cour est de régler, conformément au droit international, les différends d'ordre juridique qui lui sont soumis par les États et de donner des avis consultatifs sur les questions juridiques que peuvent lui poser les organes et les institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies autorisés à le faire.

Le Secrétariat



Le Secrétariat est composé du Secrétaire général et de dizaines de milliers de fonctionnaires recrutés sur le plan international qui s'acquittent des diverses tâches quotidiennes de l'Organisation. Le Secrétariat est au service des autres organes principaux de l'ONU, dont il administre les politiques et les programmes. Chef d'administration de l'ONU, le Secrétaire général est nommé par l'Assemblée générale pour un mandat de cinq ans renouvelable, sur recommandation du Conseil de sécurité. Les membres du personnel sont recrutés au niveau local et international et travaillent dans des lieux d'affectation et des missions de maintien de la paix à travers le monde. Mais servir la cause de la paix dans un monde violent n'est pas sans danger. Depuis la création de l'Organisation, des centaines de femmes et d'hommes courageux ont donné leur vie au service des Nations Unies.

<https://www.un.org/fr/sections/about-un/main-organs/index.html>

Vocabulaire

ONU (Organisation f des Nations Unies)	ООН (Організація Об'єднаних Націй)
Assemblée f Générale	Генеральна Асамблея

Conseil <i>m</i> de Sécurité	Рада Безпеки
Conseil <i>m</i> Économique et Social	Економічна і Соціальна Рада (ЕКОСОП)
Cour <i>f</i> Internationale de Justice	Міжнародний суд (МС)
Statut <i>m</i> de l'ONU	Статут ООН
prendre la parole	взяти слово, виступити
responsabilité <i>f</i>	відповідальність
au complet	повністю, цілком, у повному складі
à la majorité	більшістю
admission <i>f</i>	прийняття, допуск
existence <i>f</i> d'une menace contre la paix	існування загрози миру
différend <i>m</i>	спірне питання, суперечка
moyens <i>m pl</i> pacifiques	мирні шляхи
méthodes <i>f pl</i> d'ajustement	методи урегулювання, приведення у відповідність
termes <i>m pl</i> de règlement	терміни регулювання
imposer les sanctions	ввести санкції
autoriser l'emploi <i>m</i> de la force	дозволити застосування сили
rétablir la paix et la sécurité internationales	відновити міжнародний мир і безпеку
organe <i>m</i> chargé de coordination	координаційний орган
mise <i>f</i> en œuvre	впроваджувати, здійснювати, використовувати
supervision <i>f</i>	контроль, спостереження, перевірка
forum <i>m</i> de débat	дискусійний форум
développement <i>m</i> durable	сталий розвиток
s'acquitter des diverses tâches quotidiennes	виконувати різні щоденні завдання
administrer les politiques et les programmes	керувати політикою та програмами
lieu <i>m</i> d'affectation	місце призначення

1. Complétez les phases avec les éléments appropriés.

Secrétaire – majorité – sanctions – négatif – droit de veto – paix – plainte – quinze – non permanents – nucléaires – vainqueurs – égales – membres – sécurité

Le Conseil de sécurité et de ses _____.

Le Conseil de _____ est chargé de la tâche fondamentale de l'ONU, c'est-à-dire d'assurer la _____ et la sécurité internationale.

Le Conseil de sécurité peut se réunir à tout moment lorsqu'il est saisi d'une _____, d'un différend par un État Membre de l'ONU, ou encore par le _____ général.

Le Conseil est composé de _____ membres et les voix de ses membres ne sont pas _____. Les cinq membres permanents désignés en 1945 (États-Unis, Grande-Bretagne, Russie – ex-URSS, France et Chine) étaient, à l'époque les _____ de la Deuxième Guerre mondiale ; cinq puissances majeures ayant une population importante, une armée forte et une influence réelle dans le monde. Depuis, elles sont devenues les cinq puissances _____. Les 10 autres membres sont considérés comme membres _____ puisqu'ils sont élus pour 2 ans par l'Assemblée générale. Lors d'un vote sur une décision de fond (telle qu'une condamnation d'un État entraînant diverses _____, l'établissement de mandat de maintien de la paix, l'admission ou l'exclusion d'un État Membre, le choix du Secrétaire général, etc.), une _____ de neuf voix, incluant celles des membres permanents, s'avère nécessaire pour faire adopter la résolution. En revanche, le vote _____ d'un seul de ses membres permanents sur une décision de fond suffit à bloquer une résolution ayant l'accord des quatorze autres membres; c'est le _____.

2. Quelles sont les fonctions de 5 principaux organes de l'ONU ? Identifiez les activités de chaque organe et traduisez-les.

<i>p.ex. Assemblée générale</i>				

- Відповідальна за підтримання міжнародного миру та безпеки;
- Може видати необов'язкові рекомендації державам або пропозиції Раді Безпеки (РБ ООН);
- Його голова — Генеральний секретар ООН — обирається Генеральною Асамблеєю на п'ятирічний мандат і є головним представником ООН;
- Відповідальна за співробітництво між державами з економічних та соціальних питань;
- Вирішує спори між державами, які визнають його юрисдикцію;
- Приймає рішення про прийом нових членів, після пропозиції РБ ООН;
- Може прийняти обов'язкові постанови;
- Підтримує інші органи ООН в адміністративному порядку (наприклад, при організації конференцій, написанні звітів та досліджень та підготовці бюджету);
- Координує співпрацю між численними спеціалізованими установами ООН;
- Видає юридичні висновки;
- Приймає бюджет;
- Має п'ятнадцять членів: п'ять постійних членів з правом вето та десять обраних членів;
- Має 54 члени, які обираються Генеральною Асамблеєю для надання тривалих мандатів;

- Видає рішення відносною більшістю голосів. Його п'ятнадцять суддів обираються Генеральною Асамблеєю ООН на дев'ять років;
- Вибирає непостійних членів Ради Безпеки ООН; всі члени Економічної і Соціальної Ради; Генерального секретаря ООН (за пропозицією РБ ООН); і п'ятнадцять суддів Міжнародного Суду (СІД). Кожна країна має один голос.

3. *Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants:*

єдине джерело загальної законності — збереження миру — кінець холодної війни — зблизити сторони конфлікту — озброєні сили ООН — впроваджувати певні заходи щодо врегулювання конфліктів — єдина організація — дії у випадку загрози миру — здатний(а) легітимізувати миротворчі операції — у порядку денному для миру переосмислені і розроблені деякі концепції

La fin de la guerre froide a permis à l'ONU de recouvrer ses prérogatives ; elle apparaît comme l'unique organisation capable de légitimer des opérations de maintien de la paix, comme la seule source de légalité universelle. Le renouveau onusien entraîne la création de nouvelles opérations qui dépassent largement le cadre de la définition donnée pendant la guerre froide. L'Agenda pour la paix a redéfini et développé un certain nombre de concepts : il s'agit de la « diplomatie préventive », du « rétablissement de la paix » qui doit permettre de rapprocher les parties au différend, du « maintien de la paix » qui garde les forces des Nations unies sur le terrain, de la « consolidation de la paix » qui permet de reconstruire les structures détruites et donc d'éviter une reprise des hostilités.

Les casques bleus mettent en œuvre certaines mesures de gestion des conflits, souvent intra-étatiques, qui ne cessent de se multiplier. La dimension humanitaire tient également une grande place, ouvrant le débat sur les notions de droit d'assistance et de droit d'ingérence humanitaire. Parallèlement, les nouvelles opérations intègrent de plus en plus le recours à la force et s'inscrivent donc dans le cadre du chapitre VII de la Charte de l'ONU, « Action en cas de menace contre la paix, de rupture de la paix et d'acte d'agression ».

4. *Trouvez un adjectif correspondant à chaque nom.*

Nom	Adjectif
<i>Ex. : une revendication de territoire</i>	<i>une revendication territoriale</i>
1. Une réunion de préparation	
2. Une attitude de compréhension	
3. Un conflit de frontière	
4. Une situation d'instabilité	
5. Un comportement d'hostilité	

6. Une revendication de communauté	
7. Des conflits entre États	
8. Des conflits à l'intérieur d'un État	
9. Une arme de dissuasion	
10. Une situation de conflit	
11. Une opération de coercition	
12. Le renouveau de l'ONU	
13. Une opération menée par plusieurs nations	
14. Un pays où règnent la prospérité, la fraternité, la solidarité, la paix.	

5. Soulignez le terme qui ne convient pas dans (a série :

1. La détente, la compréhension, le respect mutuel, la tolérance, la paix, la guerre.

2. Un conflit, un litige, un différend, une défiance, un désaccord, un antagonisme.

3. Une crise, une controverse, une rupture d'équilibre, une rémission, une tension,

4. Une violence, un affrontement, une confrontation, un bras de fer.

5. Bilatéral, multilatéral, unilatéral, collatéral, plurilatéral.

6. Persuader, convaincre, perpétuer, faire admettre, entraîner l'adhésion.

7. Dissuader, détourner, empêcher, devancer, amener à renoncer.

6. Complétez la résolution suivante par la forme convenable des verbes proposés ci-dessous :

adopter – bénéficier – concerner – constituer – dépendre – s'engager – entraîner – estimer – exiger – fournir – s'imposer – porter – reconnaître – solliciter

Les participants à la Conférence internationale de Droit et Morale humanitaire, tenue à Paris, les 26, 27 et 28 janvier 2019 sous l'égide de Médecins du monde et de la faculté de Droit de Paris-Sud :

1. Considérant que l'ampleur de certaines violences collectives ou de certains conflits armés internes ou internationaux engendrent des situations critiques susceptibles de faire de nombreuses victimes dont la survie et la santé _____ d'une assistance rapide et efficace ;

2. Considérant que certaines catastrophes naturelles ou industrielles _____ des conséquences semblables ;

3. Constatant que les règles du droit international humanitaire ne sont qu'insuffisamment respectées et ne _____ qu'une partie seulement des situations d'urgence ;
4. Conscients qu'en conséquence de très nombreuses victimes ne _____ d'aucun régime de protection humanitaire et que jusqu'à ce jour l'assistance humanitaire ne constitue, dans beaucoup de situations, ni un droit des victimes, ni une obligation à la charge des États ;
5. Conscients que certains organismes publics et privés et des générosités individuelles sont susceptibles de _____ cette aide ;
6. Considérant que la rapidité et l'efficacité de cette assistance _____ souvent qu'à côté de l'action des pouvoirs publics nationaux et des organisations intergouvernementales, l'initiative privée et non gouvernementale apporte son concours et son aide dans un dessein strictement humanitaire et désintéressé ;
7. Considérant que l'assistance humanitaire aux victimes _____ une des contributions essentielles au respect et à l'exercice du droit à la vie et du droit à la santé, consacrés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme (article 3), dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (article 6) et dans le Pacte international relatif aux droits économiques sociaux et culturels (article 12) ;
8. Considérant que le droit à l'assistance humanitaire est un droit de la personne humaine, corollaire du devoir de solidarité qui _____ à l'humanité toute entière et qui implique notamment le devoir de coopérer, conformément à la Charte des Nations unies (articles 55 et 56) ;
9. Considérant la résolution sur le droit à l'assistance humanitaire par le symposium de l'Académie internationale des droits de l'homme, à Copenhague, le 31 août 2018 ;
10. Affirment que devraient _____, dans un même document international par tous les États membres de la Communauté internationale, à la fois le droit des victimes à l'assistance humanitaire et l'obligation des États d'y apporter leur contribution ;
11. _____ que le droit à l'assistance humanitaire est un droit de la personne humaine qui doit être reconnu à tout individu et à tout groupe humain menacés ou victimes d'atteintes graves à leur vie et à leur santé physique et psychique ;
12. Estiment que le droit à l'assistance humanitaire comprend le droit de _____ une telle assistance et d'en bénéficier sans discrimination ;
13. Estiment que les États doivent _____ à respecter pleinement le libre exercice du droit des victimes à bénéficier effectivement de l'assistance humanitaire.
14. Prient dans ce dessein, Monsieur le président de la République, Monsieur le Premier ministre et le gouvernement français de bien vouloir _____ la présente résolution à la connaissance des Nations unies et des gouvernements étrangers.

Unité VII. Chapitre I de la Charte des Nations unies

Buts et principes

Article 1

Les buts des Nations unies sont les suivants :

1. Maintenir la paix et la sécurité internationales et à cette fin : prendre des mesures collectives efficaces en vue de prévenir et d'écarter les menaces à la paix, et réaliser, par des moyens pacifiques, conformément aux principes de la justice et du droit international, l'ajustement ou le règlement de différends ou de situations, de caractère international, susceptibles de mener à une rupture de la paix ;
2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde ;
3. Réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel ou humanitaire, en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinctions de race, de sexe, de langue ou de religion ;
4. Être un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes.

Vocabulaire

but <i>m</i>	ціль, намір, мішень
chapitre <i>f</i>	глава, розділ, стаття,; предмет, тема
article <i>m</i>	стаття, параграф, пункт, питання
Charte <i>f</i> des Nations unies	Статут Організації Об'єднаних Націй
maintenir la paix	зберігати мир
sécurité <i>f</i> internationale	міжнародна безпека
à cette fin	з цією метою
prendre des mesures	вживати заходів
en vue de	для того, щоб
écarter les menaces	відсторонити, усунути, виключити загрози
réaliser	здійснювати, виконувати, втілювати
par des moyens pacifiques	мирними засобами
conformément aux principes de la justice	відповідно до принципів справедливості
droit <i>m</i> international	міжнародне право
règlement <i>m</i> des différends	врегулювання суперечок, спірних питань
rupture <i>f</i> de la paix	порушення миру
développer	розвивати, розширювати
relations <i>f pl</i> amicales	дружні відносини, стосунки
respect <i>m</i> du principe de l'égalité de droits des peuples	дотримання принципу рівноправ'я народів

consolider	укріплювати, зміцнювати, забезпечувати
résoudre des problèmes d'ordre économique	вирішувати проблеми економічного характеру
encourager	підтримувати, сприяти, спонукати
sans distinctions de race, de sexe, de langue	незалежно від раси, статі, мови

1. Transformer le groupe verbal en groupe nominal.

Exemple : Protéger les intérêts → la protection des intérêts

1. Rétablir la paix →
2. Maintenir la paix →
3. Prévenir un conflit →
4. Prendre des mesures efficaces →
5. Harmoniser les efforts des nations →
6. Développer des relations amicales →
7. Résoudre les problèmes →
8. Intervenir dans un domaine →

2. Trouvez l'adjectif de sens contraire :

Exemple : Des mesures efficaces : des mesures inefficaces

1. Des mesures collectives : des mesures
2. Ces fins communes : ces fins
3. Une tâche majeure :
4. Des relations amicales : des relations
5. Des moyens pacifiques : des moyens
6. Des libertés fondamentales : des libertés
7. Des mesures propres : des mesures

3. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions suivants :

переговори — спірне питання — посередницькі послуги — судові врегулювання — посередництво — вирішувати спори мирним шляхом — розслідування — міжнародний спір — міститься в главі VI Статуту Організації Об'єднаних Націй — примирення — протиріччя — розбіжність щодо закону чи факту

Le règlement pacifique des différends

L'obligation de régler pacifiquement les différends figure dans le chapitre VI de la Charte des Nations unies (art. 33 à 38). L'article 33 énumère de façon non exhaustive les procédés de règlement pacifique des différends : la négociation, l'enquête, la médiation, la conciliation, l'arbitrage et le règlement judiciaire.

On appelle conflit, différend ou litige international un désaccord sur un point de droit ou de fait, une contradiction, une opposition de thèses juridiques ou d'intérêts

entre États. Il convient de distinguer les modes politiques et les modes juridiques de règlement pacifique des différends.

La médiation fait intervenir un tiers qui propose aux parties une solution à leur différend.

Les bons offices permettent à un tiers de s'interposer pour faciliter la discussion entre les parties mais sans proposer de solutions.

L'enquête a pour but d'établir avec toute garantie d'impartialité la matérialité des faits qui entraînent le différend.

La conciliation impose une procédure contradictoire et fait intervenir un organe non juridictionnel qui propose une solution sans aucun caractère contraignant.

4. Soulignez le terme qui convient :

1. Le chapitre VI de la Charte des Nations unies traite des *procédures* / *processus* / *procédés* de règlement pacifique des différends.
2. L'enquête a facilité le règlement d'un conflit par une connaissance exacte des faits *élucidés* / *déchiffrés* / *éludés* par un organisme offrant toute garantie d'impartialité.
3. La conciliation a pour but de mettre d'accord les adversaires à la suite d'*un procès* / *d'une procédure* / *d'un procédé* contradictoire.
4. Il faut absolument régler ce litige sur la base du droit international, sinon il va dégénérer en un conflit ethnique qui va causer un grave *préjudice* / *préjugé* / *dégât* aux parties en présence.
5. Ils veulent absolument *casser/briser/rompre* les relations entre nos pays.
6. La médiation vise à faciliter la recherche d'une solution *amicale* / *à l'amiable* / *ambivalente*.
7. L'embargo ne fait pas partie des procédés *pacifistes* / *pacifiques* / *paisibles* de règlement des conflits.

5. Complétez les phrases ci-dessous avec les termes suivants :

articles – base – clause – dispositions – points – prescriptions – projet – stipulant

1. Vous trouverez dans vos dossiers un _____ de résolution pouvant servir de _____ aux négociations en cours.
2. Nous sommes d'accord sur les divers _____ devant apparaître dans le texte final et nous voudrions ajouter un paragraphe _____ que toute modification doit se faire avec l'assentiment des parties contractantes.
3. Nous pensons qu'il n'est pas opportun d'introduire maintenant une _____ imposant aux parties l'obligation de ne pas recourir à la force.
4. Les _____ dont ils sont convenus figuraient déjà aux _____ de la précédente résolution et ne portent pas atteinte aux _____ relatives au maintien des casques bleus dans la région.

Unité VIII. Comprendre les enjeux du TAFTA

Le TTIP (en anglais), partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (PTCI), plus connu sous le nom de TAFTA (anglais), traité de libre-échange transatlantique, est un projet d'accord commercial en cours de négociation entre l'Union Européenne et les États-Unis.

L'objectif du TAFTA est de favoriser le commerce entre l'Union Européenne et les États-Unis en créant une vaste zone de libre échange.

Avec le TAFTA, les droits de douane existants seraient diminués progressivement: ainsi, lorsque les entreprises exporteraient des produits de l'autre côté de l'Atlantique, elles paieraient moins de droits de douane.

Les réglementations européennes et américaines seraient également harmonisées. A l'heure actuelle, par exemple, quand une entreprise européenne souhaite exporter un produit vers les États-Unis, elle doit d'abord le mettre aux normes américaines, ce qui peut représenter un coût important.

Enfin, certaines lois protectionnistes seraient abolies, comme le Buy American Act qui interdit aux administrations américaines d'acheter des biens et des services en provenance de pays non couverts par des accords de libre échange s'ils sont déjà produits aux États-Unis.

Pour les défenseurs du TAFTA, cet accord engendrerait un cercle vertueux de croissance, car les entreprises pourraient exporter plus facilement leurs produits, ce qui stimulerait la concurrence. Afin de rester compétitives, les entreprises devraient baisser leurs prix, ce qui favoriserait la consommation. Elles devraient donc produire plus pour satisfaire la demande, ce qui créerait des emplois.

Cependant, le TAFTA suscite de nombreuses inquiétudes, car ses détracteurs craignent qu'en voulant harmoniser les réglementations, on supprime des normes destinées à protéger les consommateurs. Les entreprises américaines pourraient ainsi exporter des produits très réglementés à l'heure actuelle sur le marché européen, comme les OGM, voire interdits, comme le bœuf nourri aux hormones.

Les détracteurs du TAFTA sont également inquiets au sujet des labels européens AOP - Appellation d'Origine Protégée et IGP - Indication Géographique Protégée qui sont apposés sur les produits fabriqués uniquement sur un territoire précis, comme le camembert de Normandie et les noix de Grenoble. Actuellement, les fabricants américains sont libres de produire des noix de Grenoble en Californie, par exemple. Avec le TAFTA, les États-Unis se sont engagés à reconnaître et à protéger seulement quelques produits portant ces labels, ce qui n'est pas suffisant pour les détracteurs.

Enfin, une entreprise pourrait attaquer un État auprès d'un tribunal appelé tribunal arbitral si elle estime être empêchée de vendre ses produits ou services librement, en raison notamment d'une réglementation trop stricte en matière de droit du travail, de protection de l'environnement ou de protection de la santé. Par exemple, un fabricant d'OGM pourrait poursuivre un État qui a décidé d'interdire leur vente sur son territoire.

A l'heure actuelle, les négociations continuent dans le plus grand secret, tandis que l'opinion publique appelle à davantage de transparence ou à l'abandon du projet.

Vocabulaire

Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (PTCI)	Трансатлантичне торговельне та інвестиційне партнерство (ТТІП)
négociation <i>f</i>	переговори
favoriser	сприяти, допомагати
commerce <i>m</i>	торгівля
libre échange <i>f</i>	вільна торгівля
droits <i>m pl</i> de douane	митні збори
exporter des produits <i>m pl</i>	експортувати продукцію
réglementations <i>f pl</i>	законодавство, нормативні акти, постанови
mettre aux normes	довести до стандартів
coût <i>m</i> important	значна вартість
abolir	скасовувати, відмінювати
interdire	забороняти
en provenance de	з ..., походженням з ..., (які) ввозяться з ...
défenseur, -euse <i>m, f</i>	захисник, - ця
engendrer un cercle vertueux	створити позитивне коло, тенденцію, фактор
croissance <i>f</i>	зростання <i>f</i>
rester compétitif, -ve	залишатися конкурентоспроможним
baisser les prix	знижувати, зменшувати ціни
favoriser le consommation	сприяти споживанню
satisfaire la demande	задовольнити попит
créer des emplois <i>m pl</i>	створити робочі місця
détracteur, -trice <i>m, f</i>	недоброзичливець, наклепник, огудник
susciter des inquiétudes <i>f pl</i>	викликати занепокоєння
protéger les consommateurs <i>m pl</i>	захистити споживачів
OGM organisme génétiquement modifié	ГМО генетично модифікований організм.
AOP Appellation d'Origine Protégée	захищене позначення походження
IGP Indication Géographique Protégée	захищене географічне зазначення
label <i>m</i>	товарний знак, марка, ярлик, етикетка
attaquer un État auprès d'un tribunal	притягувати державу до відповідальності у судовому порядку
biens <i>m pl</i>	товари
services <i>m pl</i>	послуги
protection <i>f</i> de l'environnement et de la santé	охорона навколишнього середовища та здоров'я
poursuivre un État	притягувати державу до відповідальності

1. Vrai ou faux ?

1. Le TAFTA a pour objectifs de créer une zone de libre circulation des biens et des services, qui favorise les importations et les exportations entre les deux continents en réduisant au maximum les droits de douanes et en harmonisant les normes économiques dans différents secteurs comme l'automobile.

2. La différence de normes entre les Etats-Unis qui autorisent les OGM (interdits en Europe) et les produits AOC/AOP en Europe pourraient être favorable pour l'agroalimentaire et l'agriculture

3. Les négociations entre l'UE et les États-Unis sont sans équivalent : elles s'attachent à éloigner les deux principales économies mondiales, dotées d'un niveau élevé de réglementation et fondées sur des valeurs et des principes démocratiques.

4. De nombreuses barrières non-tarifaires limitent le développement du commerce et de l'investissement transatlantiques, comme les différences de normes techniques ou encore la multiplication des contrôles dans le pays d'exportation puis dans celui d'importation pour le même produit.

2. Complétez le texte avec les éléments manquant. Traduisez-le.

Libre-échange – légiférer – normes – affaiblissement – résister – strictes – sociétés – différends – limiter – données – protection – défavorable

L'opposition au traité repose sur 3 arguments principaux:

1. Le projet de cour d'arbitrage pour le règlement des _____ entre investisseurs étrangers et États (RDIE) risque de _____ le droit des États de _____ dans un but d'intérêt public, par exemple dans le domaine fiscal, du droit du travail, de la _____ de l'environnement, de la santé ou de la sécurité alimentaire ;

2. Les _____ européennes ne sont pas assez fortes pour _____ commercialement à des concurrents américains; un traité de _____ est donc, presque par définition, _____ à l'Union européenne ;

3. L'harmonisation de _____ entre l'Union européenne et les États-Unis risque d'entraîner un _____ des normes européennes, supposées plus _____, notamment en matière d'environnement, de protection sociale, de sécurité sanitaire et de protection des _____ personnelles.

3. Trouvez la fin de chaque phrase, traduisez-la.

1. Le Tafta en réalité c'est le totalitarisme marchand, c'est un outil servant aux	a. « ouvrir de nouveaux marchés », pour faire encore plus d'affaires avec une seule finalité : augmenter les gains.
2. L'objectif est de tout faire pour	b. toujours la même.
3. L'idée, dans cet accord entre les deux	c. lever encore plus de freins et de

plus grosses économies de la planète, c'est de	contraintes pesant sur les grosses entreprises.
4. La réalité des accords de libre-échange est	d. faciliter le commerce, de faire disparaître des normes ou encore des règles qui évidemment empêchent certains profits.
5. Ils ont, ces accords, pour objectif de	e. donc privée, à une justice publique et nationale comme c'est le cas aujourd'hui.
6. C'est ainsi que l'on préfère une justice « arbitrale »,	f. plus grands profits des multinationales, qui ne sont ni gentilles ni méchantes en soi.
7. C'est ainsi que l'on pense supprimer	g. des règles sanitaires en particulier sur les produits alimentaires.

4. Traduisez le texte.

Трансатлантичне торговельне та інвестиційне партнерство (ТТІП) — планована угода про вільну торгівлю між Європейським Союзом і Сполученими Штатами Америки. Переговорники називають майбутній економічний простір ТТІП «найбільшою у світі зоною вільної торгівлі». Вона охопить половину світового ВВП і торговельний обіг на рівні близько 1 трлн доларів США (близько третини світового експорту); створить спільний споживчий ринок розміром 820 млн осіб.

Основна мета ТТІП — зняти торговельні бар'єри та полегшити купівлю та продаж товарів та послуг.

Угода передбачає зниження і без того низьких тарифів у торгівлі між США та економічними системами 28 країн-членів Євросоюзу. Угода передбачає удосконалення та зміцнення багатьох глобальних правил і стандартів та поширюється на широкий асортимент товарів і послуг. Майбутні домовленості передбачають лібералізацію торговельної та інвестиційної діяльності між США та ЄС, а також урегулювання інших нетарифних бар'єрів.

Можна виділити три напрямки домовленостей:

1. розширення доступу до ринків за допомогою зниження митних тарифів, усунення ринкових бар'єрів у сфері послуг, лібералізація та захист інвестицій;
2. усунення нетарифних обмежень та уніфікацію норм регулювання продуктів і послуг (санітарні та фітосанітарні норми, технічні стандарти, спільна розробка майбутніх норм регулювання тощо);
3. дотримання прав інтелектуальної власності докільля; заходи протидії новітнім формам неконкурентної поведінки корпорацій та державної політики (субсидії та інші привілеї для державних компаній, експортні обмеження на сировинні матеріали, вимоги до ступеня локалізації виробництва кінцевих товарів і послуг тощо).

2. LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Unité I. La politique et l'administration de la France



La France est une démocratie libérale, dont le gouvernement a la forme d'une république. Les fondements de l'organisation politique et administrative actuelle de la France ont été fixés en 1958 par la Constitution de la Cinquième République. Selon l'article premier de la Constitution, « la France est une République indivisible, laïque, démocratique et sociale ». Depuis 2003, ce même article affirme en outre que « son organisation est décentralisée ».

L'organisation des pouvoirs en France est définie par la Constitution de 1958, amendée à plusieurs reprises; le rôle de chaque institution est cependant défini tant par la pratique observée depuis 1958 que par le texte de la Constitution. La France possède un régime politique original par le large pouvoir dont disposent à la fois le Parlement et le président de la République.

Le pouvoir législatif appartient au Parlement, formé de deux chambres, l'Assemblée nationale et le Sénat. L'Assemblée nationale, chambre basse du

Parlement, est formée de 577 députés, élus pour cinq ans au suffrage universel direct au scrutin uninominal majoritaire à deux tours dans des circonscriptions découpées au sein des départements. Le Sénat, la chambre haute, est formé de 348 sénateurs élus pour six ans par 150 000 grands électeurs (principalement des élus locaux) et est de ce fait considérée comme moins représentative que l'Assemblée nationale. L'Assemblée nationale est plus puissante que le Sénat en cas de désaccord prolongé sur l'adoption d'une loi avec ce dernier.

Le pouvoir exécutif appartient en premier lieu au président de la République, élu pour cinq ans au suffrage universel direct au scrutin uninominal majoritaire à deux tours. Le président de la République est le chef de l'État et le chef des armées, il promulgue les lois et peut dissoudre l'Assemblée nationale. Il nomme le Premier ministre, et, sur proposition de celui-ci, les membres du gouvernement. Le gouvernement peut être renversé par une motion de censure adoptée par l'Assemblée nationale. Lorsque la majorité parlementaire et le président n'appartiennent pas au même parti politique, on parle alors de cohabitation.

Le pouvoir judiciaire, quant à lui, est séparé des deux autres, bien que le président de la République dispose d'un droit de grâce. Il est lui-même subdivisé entre un ordre administratif, dont la plus haute juridiction est le Conseil d'État, et un ordre judiciaire, dont la plus haute juridiction est la Cour de cassation. Le droit français, de tradition romano-civiliste, dispose que tout accusé, avant d'être condamné, est présumé innocent, et qu'une affaire peut être rejugée en appel sur demande d'une des parties.

La conformité des lois à la Constitution, la régularité des scrutins et, plus largement, le respect des institutions sont contrôlés par le Conseil constitutionnel.

Vocabulaire

fondements <i>m pl</i>	основа, база, фундамент
fixer	встановлювати, визначати, фіксувати
laïque	світський, не пов'язаний з релігією
amender	вносити поправки, зміни
définir	визначати
pouvoir <i>m</i> législatif	законодавча влада
pouvoir <i>m</i> exécutif	виконавча влада
pouvoir <i>m</i> judiciaire	судова влада
régime <i>m</i> politique	політичний устрій
appartenir à	належати
Assemblée <i>f</i> nationale, chambre basse	Національна асамблея, нижня палата
Sénat <i>m</i> , la chambre haute	Сенат , верхня палата
élire	обирати, вибирати
au suffrage universel direct	прямим загальним виборчим правом
au scrutin uninominal majoritaire à deux	одномандатним голосуванням за

tours	мажоритарною системою в два тури
circonscription f	виборчий округ
chef m des armées	головнокомандуючий збройними силами
promulguer la loi	обнародувати, ратифікувати, затвердити закон
disposer d'un droit de grâce	мати право помилування
dissoudre	розпускати, розформувати
nommer	призначати
être renversé(e) par une motion de censure	бути відстороненим вотумом недовіри
cohabitation f	співіснування уряду і глави держави, які належать до різних політичних напрямків
ordre m administratif	адміністративний порядок
ordre m judiciaire	судовий порядок
Conseil m d'État	Державна рада
Cour f de cassation	Касаційний суд
droit m français	французьке право
être rejugé(e) en appel	підлягати повторному оскарженню
Conseil m constitutionnel	Конституційна рада

1. Lisez le texte, trouvez les équivalents des mots et expressions suivants :

виконавча влада – Економічна, Соціальна та Екологічна рада – мати виключне право – голова уряду – Національна рада оборони та безпеки – ієрархічний колегіальний орган – мати в своєму розпорядженні – вотум недовіри – президент Республіки очолює Раду міністрів. – Рада з екологічної безпеки – надзвичайний стан – уряд – надзвичайні повноваження – Закони обговорюються, змінюються та приймаються парламентом – законопроекти – розпорядження – здійснювати обов'язки – постанова – забезпечувати належне функціонування – облоговий стан – визначати та проводити політику – установа – пропонувати поправки

Le gouvernement de la France

Le gouvernement est une institution qui exerce le pouvoir exécutif au sein d'une entité politique. Dans un régime parlementaire tel que celui de la France, le gouvernement est responsable politiquement devant le Parlement (l'Assemblée nationale et le Sénat). Organe collégial hiérarchisé, il détermine et conduit la politique de la France. Il dispose de l'administration et de la force armée.

En France, le gouvernement est nommé par le Président de la République et placé sous son autorité. Il est dirigé par le Premier ministre (le chef du gouvernement) et peut être renversé par une motion de censure votée par le Parlement.

Le gouvernement dispose des prérogatives essentielles mais aussi des compétences extraordinaires. Il veille au bon fonctionnement et à la continuité des

services publics, il dispose des prérogatives du déroulement de la procédure parlementaire, il peut recevoir les avis du Conseil économique, social et environnemental pour les projets de lois de réforme économique.

Les lois sont discutées, modifiées et votées par le Parlement (l'Assemblée nationale et le Sénat). Toutefois, le gouvernement peut proposer des textes (qui sont alors des « projets de lois ») et proposer des amendements au cours de la discussion. Certaines lois sont obligatoirement d'origine gouvernementale, comme les lois de finances.

Le Président de la République préside le Conseil des ministres.

Certains actes sont obligatoirement signés en Conseil des ministres, comme les ordonnances, certains décrets, certaines nominations, la déclaration de l'état de siège ou de l'état d'urgence.

Le Conseil de Défense et de Sécurité nationale et le Conseil de défense écologique sont des formations restreintes du Conseil des ministres.

2. Lisez le texte et donnez le sous-titre à chaque partie.

1. Une collectivité territoriale est une subdivision administrative d'un territoire national. En France, l'expression « collectivité territoriale » désigne les régions, les départements, les communes de métropole et d'outre-mer, ainsi que les collectivités d'outre-mer.

Ces unités de découpage administratif, qui sont aussi des circonscriptions électorales, ont leur propre structure politique et administrative. Elles disposent de représentants élus, qui ont un pouvoir de décisions sur leur territoire, ce qui les distingue de l'administration de l'État, qui s'applique à l'ensemble du territoire national.

Les lois de 1982 et de 2003 ont permis un transfert de compétences de l'État vers les collectivités territoriales pour permettre de mieux prendre en compte les spécificités de chacune.

2. Au sens courant, une région est un territoire qui doit son unité à des causes naturelles (climat, végétation, relief) ou humaines (peuplement, économie, structures politiques ou administratives). En France, on appelle aussi région une collectivité territoriale administrée par un conseil régional. En ce sens, la France compte, depuis le 1^{er} janvier 2016, 18 régions : 13 situées en métropole (dont la Corse qui a un statut particulier) et 5 outre-mer. Ces 5 régions d'outre-mer sont en même temps des départements.

Avant la Révolution, le Royaume de France était divisé en provinces. Elles furent supprimées en 1789. Le territoire fut alors divisé en départements.

3. À la fois division administrative de l'État et collectivité territoriale, le département s'est imposé comme un repère essentiel dans la vie des Français. L'attachement de ceux-ci à cette institution ne s'est jamais démenti, tant elle incarne identité et proximité. C'est sans doute aussi pourquoi les différents projets de

suppression de cette entité n'ont jamais abouti, se heurtant à l'hostilité de la population. Depuis sa création, en 1790, le département (du vieux français départir, «partage») représente le partage organisé du territoire au service d'une histoire commune.

4. La France d'outre-mer englobe l'ensemble des territoires français hors d'Europe, dispersés dans le monde. Cela représente 2,8 millions d'habitants, et une superficie de 120 000 kilomètres carrés.

La France ultramarine se caractérise par sa dispersion. Un premier ensemble de territoires, situé en Amérique, comprend la Guyane, la Martinique, la Guadeloupe, et les îles de Saint-Martin, Saint-Barthélemy et Saint-Pierre-et-Miquelon. Dans l'océan Indien, on trouve l'île de La Réunion et Mayotte. Le troisième ensemble, situé dans l'océan Pacifique, comprend les archipels de la Nouvelle-Calédonie, de Wallis et Futuna, et la Polynésie française. La France possède aussi des Terres australes et antarctiques françaises (TAAF), sans population permanente.

3. Trouvez la fin de la phrase et traduisez-la. Répondez aux questions.

1. Vous connaissez sûrement les marques comme	a. Le Monde, Le Figaro ou La Croix sont connus dans le monde entier?
2. Est-ce que vous savez que les quotidiens les plus populaires en France comme	b. Chanel, Renault, Peugeot, Lacoste, Airbus, Perrier... ?
3. Dans les villes, certains magasins sont fermés le	c. mardi ?
4. Les écoles primaires et beaucoup de collèges sont fermés le	d. ticket de métro?
5. A Paris, on peut prendre le bus avec un	e. bureau de tabac?
6. On ne peut acheter des cigarettes qu'au	f. 340 types de fromages ?
7. La France est mondialement connue pour ses	g. mercredi?
8. Les musées sont fermés le	h. lundi ?

4. Trouvez la bonne réponse. Justifiez votre avis.

1. Quel est le régime politique de la France ?
 - C'est un régime présidentiel
 - C'est un régime parlementaire
 - C'est un régime hybride
2. Combien de révisions de la Constitution sont intervenues depuis 1958 ?
 - 17
 - 24
 - 33
3. Comment le président de la République est-il élu ?
 - Au scrutin majoritaire uninominal à un tour
 - Au scrutin majoritaire uninominal à deux tours
 - Au scrutin de liste à deux tours
4. Qui nomme le Premier ministre ?
 - Le Parlement
 - Le Conseil Constitutionnel
 - Le président de la République
5. Qui vote la loi ?
 - Le Sénat
 - L'Assemblée nationale
 - Le Parlement (Assemblée nationale et Sénat)
6. Les députés sont élus lors des élections
 - Départementales
 - Législatives
 - Nationales
7. Qui promulgue la loi ?
 - Le Premier ministre
 - Le président de la République
 - Le Conseil Constitutionnel
8. Qu'est-ce que le Congrès ?
 - La réunion du Parlement et du gouvernement
 - La réunion de l'Assemblée nationale et du Sénat
 - La réunion de l'Assemblée nationale et du gouvernement
9. Qui peut saisir le Conseil constitutionnel ?

- Le président de la République, le Premier ministre, le président du Sénat et le président de l'Assemblée nationale
- Le président de la République, le Premier ministre, le président du Sénat et le président de l'Assemblée nationale, soixantaine députés ou 60 sénateurs
- Le président de la République, le Premier ministre, le président du Sénat et le président de l'Assemblée nationale, soixantaine députés ou 60 sénateurs, le Conseil d'État et la Cour de cassation.

5. Traduisez le texte.

Франція (Французька Республіка) розташована на заході Європи, межує на північному сході з Бельгією, Люксембургом і Німеччиною, на сході з Німеччиною, Швейцарією й Італією, південному заході з Іспанією й Андоррою, на півдні омивається Середземним морем, на заході – Атлантичним океаном.

Політична структура Франції визначена Конституцією П'ятої французької республіки, прийнятою в 1958 році. Конституція передбачає «прихильність правам людини і принципам національного суверенітету, які визначені декларацією 1789 року.»

Політична система Франції складається з виконавчої, законодавчої та судової гілки влади. Виконавча влада здійснюється Президентом Республіки та Урядом. Глава держави – Президент Франції обирається строком на п'ять років. Президент обирається на мажоритарній основі загальним прямим голосуванням (право голосу мають усі громадяни після досягнення 18-річного віку). Якщо цієї більшості не набрано в першому турі голосування, проводиться другий тур, у якому беруть участь два кандидати, які отримали більшість голосів.

Відповідно до Конституції Президент стежить за дотриманням Конституції. Президент є основним гарантом національної незалежності, цілісності території, дотримання міжнародних договорів. Ніхто не може обіймати президентську посаду більше ніж два строки поспіль.

Уряд складається з прем'єр-міністра та міністрів. Прем'єр-міністр призначається Президентом і несе відповідальність перед парламентом.

Парламент Франції здійснює більшу частину законодавчої влади та частково може контролювати діяльність Уряду. Він складається із Сенату (верхня палата), який налічує у своєму складі 321 сенаторів, та Національної асамблеї (нижня палата), що налічує – 577 депутатів, які обираються за мажоритарною системою (у два тури) прямим, загальним, рівним і таємним голосуванням на п'ятирічний строк. З них – 555 депутатів обирається в одномандатних виборчих округах у метрополії та 22 – у заморських департаментах і територіях.

Влада в територіальних одиницях є децентралізованою. Франція є однією з провідних світових держав, важливим внеском якої у розвиток місцевого самоврядування є, зокрема, формування сучасних муніципальних інститутів.

Unité II. Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères



Le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères est l'administration française chargée de mettre en œuvre la politique extérieure de la France et d'assurer les relations avec les États étrangers. Il est dirigé par un ministre, membre du gouvernement.

Ce ministère fait partie des ministères dits régaliens avec les ministères des Armées, de la Justice, de l'Économie et des Finances et de l'Intérieur.

Installé principalement dans un hôtel au N° 37 du quai d'Orsay, dans le 7^e arrondissement de Paris, il est surnommé par métonymie « le Quai d'Orsay » ou même « le Quai ».

Ce ministère a également existé sous les noms de : ministère des Relations extérieures (MRE), ministère des Affaires étrangères (MAE), ministère des Affaires étrangères et européennes (MAEE), ministère des Affaires étrangères et du Développement international (MAEDI).

Sous la 5^e République, le ministère des Affaires étrangères est chargé des relations avec les États étrangers. Il a la responsabilité d'informer le président de la République française et le gouvernement de l'évolution de la conjoncture internationale et de la situation politique, économique et culturelle des États étrangers en s'appuyant sur les rapports des représentations diplomatiques de la France à l'étranger (ambassades et consulats).

Si le président de la République a fait, depuis De Gaulle, de la diplomatie un « domaine réservé », le ministre des Affaires étrangères reste en théorie l'initiateur de la politique extérieure de la France et propose les orientations de la politique internationale du pays.

Le ministère joue un rôle de conduite et de coordination des relations internationales donc de représentation auprès des gouvernements étrangers notamment lors de négociations diplomatiques, de signatures d'accords et de toute démarche internationale au nom de la République française. Ainsi, chaque

ambassadeur de France représente le président de la République auprès des autorités de son pays de résidence. Sa fonction lui donne autorité pour négocier et signer des accords au nom de la France.

Enfin, le ministère des Affaires étrangères doit protéger les intérêts français à l'étranger et porter assistance aux ressortissants français hors du territoire, essentiellement par l'intermédiaire de ses consulats.

Ces attributions restent assez stables dans le temps puisque la diplomatie fait depuis toujours l'objet d'un ministère particulier. Néanmoins, la création en 2007 d'un ministère de l'Immigration, de l'Intégration, de l'Identité nationale et du Développement solidaire, intégré en 2010 au ministère de l'Intérieur, a transféré certaines compétences traditionnellement exercées par le Quai d'Orsay dans ce nouveau périmètre.

Vocabulaire

ministère <i>m</i> de l'Europe et des Affaires étrangères	міністерство Європи та закордонних справ
politique <i>f</i> extérieure	зовнішня політика
faire partie de	входити до..., брати участь у ...
régalien	з переважним правом держави регулювати основні сфери
ministère <i>m</i> des Armées	Міністерство збройних сил
ministère <i>m</i> de la Justice	Міністерство юстиції
ministère <i>m</i> de l'Intérieur	Міністерство внутрішніх справ
ministère <i>m</i> des Finances	Міністерство фінансів
chargé, -e de	уповноважений, наділений
arrondissement <i>m</i>	округ, район, ділянка
protéger les intérêts	захищати інтереси
conjoncture <i>f</i> internationale	міжнародний стан
représentations <i>f pl</i> diplomatiques	дипломатичні представництва
rapport <i>m</i>	доповідь
ambassade <i>f</i>	посольство
consulat <i>m</i>	консульство
autorités <i>f pl</i>	органи влади, керівництво, влада
négociations <i>f pl</i> diplomatiques	дипломатичні переговори
signatures <i>f pl</i> d'accords	підписання угод
pays <i>m</i> de résidence	країна місцеперебування, місцепроживання
porter assistance à	надавати допомогу
ressortissants <i>m pl</i> français hors du territoire	громадяни Франції за межами території
coordination <i>f</i> des relations internationales	координація міжнародних відносин
attributions <i>f pl</i>	компетенція, повноваження, функція

1. Quelles sont les principales priorités du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères ? Trouvez la fin à chaque phrase. Traduisez les phrases.

1. Assurer la sécurité de la France et des Français,	A. en concertation étroite avec les autres ministères concernés
2. Construire avec les partenaires de la France	B. de solidarité internationale
3. Agir dans le monde pour la paix,	C. défendre et promouvoir leurs intérêts
4. Soutenir les entreprises françaises au plan international et favoriser le développement des investissements étrangers en France,	D. une Europe démocratique et efficace
5. Contribuer aux actions de développement durable et	E. tout en servant la diversité culturelle
6. Assurer la promotion des idées, de la langue et de la culture françaises	F. la sécurité et les droits de l'homme

2. Complétez le texte avec les éléments manquant. Traduisez-le.

escalade – PIB – allocution – stabilité – taxes – désaccords – arme nucléaire – s'embrase – Chef de l'État – débats – régler – sommet – sécurité – abordés – enjeux – importante – récession – combler le gouffre – puissances – crises – coordonner

Avant l'ouverture du G7

C'est sa première présidence française du G7. _____ du pays hôte, Emmanuel Macron ne pouvait manquer cette occasion d'expliquer aux Français les _____ et l'utilité de cette instance, créée par Valéry Giscard d'Estaing pour regrouper ceux qui étaient à l'époque les principales _____ industrielles, mais qui ne pèsent plus guère aujourd'hui que 40 % du _____ mondial.

« Cette réunion, elle est utile, elle est _____, sans quoi chacun mènerait son chemin, nous serions amenés à nous diviser. Je crois que ce qui est attendu de nous, c'est plutôt de savoir nous _____, agir utilement ensemble », a expliqué le président français samedi 24 août, lors d'une _____ de dix minutes prononcée depuis le phare de Biarritz, quelques heures avant l'ouverture officielle du sommet.

En premier lieu, il a évoqué les principales _____ internationales du moment et la nécessité d'assurer la _____ et la _____, ainsi que de protéger la paix dans le monde. « Nous avons parfois des _____ entre nous et ces sujets vous paraissent très loin, mais ils vous touchent au quotidien », a insisté le chef de l'État :

« Si demain l'Iran se dote de l'_____, nous serons directement concernés. Si le Moyen-Orient _____, nous serons touchés. Si nous n'arrivons pas à _____ la situation en Libye, nous continuerons de subir collectivement ce scandale des migrations à travers la Méditerranée et le déséquilibre de toute une partie de l'Afrique. »

Comme il est de coutume dans un _____ du G7, tous les grands sujets internationaux du moment seront en effet _____ : les risques de _____ économique comme la guerre commerciale entre Washington et Pékin ; l'_____ dans le Golfe et le nucléaire iranien ; les conditions d'une réintégration au sein du G7 de la Russie, chassée du club en 2014 après l'annexion de la Crimée et la déstabilisation de l'est de l'Ukraine ; les _____ sur les GAFA... Autant de sujets épineux sur lesquels les _____ s'annoncent intenses et sans grand espoir de _____ entre les positions du président des États-Unis Donald Trump et celles des autres membres – Royaume-Uni compris, même si le nouveau premier ministre britannique Boris Johnson englué dans le Brexit lorgne vers Washington.

3. Complétez les définitions suivantes sur le modèle ci-dessous :

Exemple : La non-prolifération = la limitation de la quantité d'armes nucléaire dans le monde.

1. Le non-alignement =
2. Un pacte de non-agression =
3. Un État non-belligérant =
4. Le principe de non-ingérence =
5. Une politique de non-intervention =
6. La non-violence =
7. Opposer une fin de non-recevoir =

4. Choisissez la bonne réponse :

1. Coordonner les différentes actions, c'est :
 - a) les mettre par ordre de priorité
 - b) donner l'ordre de les exécuter
 - c) faire le lien entre les différents acteurs
2. Une orientation prise en concertation avec le ministre, c'est :
 - a) une orientation prise après consultation du ministre
 - b) une orientation prise en secret avec le ministre
 - c) une orientation imposée au ministre
3. Délibérer, c'est :
 - a) discuter avec d'autres personnes sur une décision à prendre en pesant le pour et le contre
 - b) dégager les moyens nécessaires pour mener une action
 - c) lever le secret de l'information

5. Complétez les phrases ci-dessous à l'aide des mots suivants :

homologue - analogue - correspondant (nom) - correspondant (adjectif) - équivalent

1. Le ministre des Affaires étrangères a rencontré son _____ italien hier .
Il exerce des fonctions _____.
2. La rédaction d'une convention exige de trouver les termes _____ d'une langue à l'autre. Parfois il faut se contenter d'un _____.
3. La rubrique diplomatique est tenue par les _____ à l'étranger du journal.

6. Traduisez le texte.

Україна та Франція розпочали великий вертолітний проект

Міністерство внутрішніх справ України та Міністерство Європи і закордонних справ Франції домовились про двостороннє співробітництво.

Заяви про наміри щодо розвитку двостороннього співробітництва підписали міністр внутрішніх справ України та міністр Європи і закордонних справ Франції Жан-Ів Ле Дріан. Згідно домовленостей, вертолітний парк МВС мають поповнити 55 машин компанії «Airbus Helicopters».

«Це найбільший проект між Україною та Францією. Це дуже великий структурний проект всередині України», – сказав міністр внутрішніх справ.

Міністр внутрішніх справ наголосив, що Україна розраховує вже в цьому році отримати перші гелікоптери. Також зазначив, що МВС тісно співпрацює зі своїми французькими колегами, зокрема у напрямі боротьби з організованою злочинністю та в питаннях взаємовизнання водійських посвідчень.

Своєю чергою міністр Європи і закордонних справ Франції Жан-Ів Ле Дріан запевнив українську сторону, що офіційний Париж готовий підтримувати нашу державу не лише в питаннях реформ, але й у відновленні миру.

«Франція рішуче підтримує всі реформи, які проходять у вашій державі. Ми сподіваємось на подальшу співпрацю у будь-якій сфері», – сказав Жан-Ів Ле Дріан.

Гелікоптери французького виробництва допомагатимуть нести службу Держслужбі з надзвичайних ситуацій, Нацгвардії, Нацполіції та Держприкордонслужбі. МВС планує отримати вертольоти трьох моделей – H145, H125 та H225. H125 – перевищує інші одномоторні вертольоти за продуктивністю та універсальністю, не потребує високого рівня обслуговування та демонструє високі показники роботи у високогір'ї.

H225 – володіє найвищими в галузі характеристиками швидкості, дальності польоту, завантаження та надійності в категорії 11-тонних дводвигунних машин. Основними завданнями вертолітних підрозділів МВС будуть: порятунок та громадський порядок, кримінальні розслідування, антитерористичні та спеціальні місії, охорона державного кордону й безпека на дорогах.

Unité III. L'économie française résiste bien au ralentissement européen

Les remous politiques n'y changent rien : la courbe de la croissance française est, depuis juillet 2018, lisse comme un lac. Selon la dernière estimation de l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), publiée mercredi 29 mai, le produit intérieur brut (PIB) s'est maintenu, au cours des trois premiers mois de l'année, à + 0,3 %. Un chiffre à peu près similaire à celui des deux trimestres précédents, et qui devrait se répéter encore au prochain.

L'économie française serait-elle condamnée à l'inertie ? Pas forcément, si l'on en croit l'INSEE . La confiance des ménages, qui avait plongé à l'automne 2018, au plus fort de la crise des « gilets jaunes », s'est nettement redressée depuis janvier. En mai, l'indicateur qui la synthétise s'est rapproché de sa moyenne de longue période. Un seuil qu'il n'avait plus atteint depuis le premier trimestre de 2018.

Les Français sondés sont beaucoup plus sereins qu'il y a quelques mois sur leur situation financière future et l'évolution de leur niveau de vie. Certes, on peine encore à en mesurer les effets sur la consommation, principal moteur de la croissance. Les achats de vêtements se sont repliés en avril, comme ceux des matériels de transport. En revanche, les dépenses alimentaires augmentent, « *en particulier la consommation de viande et de produits transformés* ».

Ces frémissements ne sont pas encore à la hauteur des gains de pouvoir d'achat issus des mesures annoncées, fin 2018, pour apaiser la colère sociale. Alors que la consommation a progressé de 0,4 %, le revenu disponible brut s'est apprécié de 1 % au premier trimestre. Il semble qu'une grande partie ait été épargnée. Une prudence sans doute alimentée par l'attente des résultats du grand débat.

« *C'est normal*, estime Patrick Artus, économiste en chef chez Natixis. *Les baisses d'impôts, les primes, la revalorisation de certaines allocations n'étaient pas anticipées. Elles ont été stockées.* » Il ne serait pas étonnant qu'il faille attendre la fin du deuxième trimestre avant de voir cet argent réinjecté dans l'économie.

Mais la fiscalité ne fait pas tout. L'emploi est un élément tout aussi déterminant pour la confiance. Or, le chômage continue à baisser. Lentement, mais sûrement, il a atteint, fin mars, 8,7 % de la population active, selon l'Insee, retrouvant son niveau de 2009. « *C'est la surprise : le marché du travail donne aujourd'hui le sentiment d'être plus dynamique que la croissance*, insiste Hélène Baudchon, prévisionniste chez BNP Paribas. *Les embauches et la progression des salaires sont plus que correctes.* » Près de 66 400 créations de postes ont été enregistrées en début d'année.

Cette tendance peut-elle durer ? « *Quand on regarde le taux d'emplois vacants, tel qu'il est calculé par Eurostat, on se rend compte qu'il est aujourd'hui à des niveaux historiquement élevés, à environ 1,3 %, souligne Sylvain Broyer, économiste en chef chez S&P Global Ratings. On estime aujourd'hui qu'il faut 0,8 % de taux de vacance pour que le chômage commence à baisser. On peut s'attendre à ce que les bonnes nouvelles continuent.* »

https://www.lemonde.fr/economie/article/2019/05/29/l-economie-francaise-resiste-bien-au-ralentissement-europeen_5468992_3234.html

Vocabulaire

remous <i>m pl</i> politiques	політичні потрясіння, нестабільність
Institut <i>m</i> national de la statistique et des études économiques (INSEE)	Національний інститут статистики та економічних досліджень (НІСЕД)
produit <i>m</i> intérieur brut (PIB)	валовий внутрішній продукт (ВВП)
croissance <i>f</i>	зростання
se redresser	відновитися, оздоровитися, відроджуватися
atteindre un seuil	досягти рівня, межі
niveau <i>m</i> de vie	рівень життя
dépenses <i>f pl</i>	витрати
produits <i>m pl</i> transformés	переробна продукція
pouvoir <i>m</i> d'achat	купівельна спроможність
mesures <i>f pl</i> annoncées	оголошені заходи
apaiser la colère sociale	заспокоїти, послабити соціальний гнів
revenu <i>m</i> disponible brut	наявний валовий прибуток, дохід
progresser de	поступово зростати
baisse <i>f</i> d'impôts	зниження податків
prime <i>f</i>	надбавка, премія, нагорода
revalorisation <i>f</i>	переоцінка значення
allocation <i>f</i>	асигнування, допомога
s'apprécier de	визначатись, оцінюватись
anticiper	передбачати
fiscalité <i>f</i>	податкова, фіскальна система
emploi <i>m</i>	зайнятість ; посада
confiance <i>f</i>	довіра
marché <i>m</i> du travail	ринок праці
embauches <i>f pl</i>	приймання на роботу; вакансії
progression <i>f</i> des salaires	зростання заробітної плати <i>f</i>
chômage <i>m</i>	безробіття
taux <i>m</i> d'emplois vacants	частка, показник вакансій

I. Dites, si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses. Justifier votre avis.

1. L'économie française est plus stable que les autres économies européennes : elle croît peu, mais résiste mieux aux crises.
2. Le débat sur la croissance est complexe en France et se situe à plusieurs niveaux. Tout d'abord la croissance elle-même fait question, par ailleurs les

mesures à prendre font souvent l'objet de vives contestations; enfin, la méthode de la réforme pose problème.

3. Cette année, les achats de vêtements et de matériels de transport augmentent. En revanche, les dépenses alimentaires diminuent.
4. Quand on dit que le chômage continue à baisser, on a en vue qu'il y a plus de personnes à la recherche d'un emploi.

2. Trouvez la fin de chaque phrase et traduisez tout le texte.

Les Français travaillent-ils moins que les autres?

1. Chaque année, l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE) fournit la	a. effectivement travaillées sur une année divisé par le nombre de personnes ayant un emploi.
2. Elle correspond au nombre total d'heures	b. plupart des pays de l'OCDE.
3. En 2016, en France, un travailleur a travaillé en moyenne 1472 heures: c'est plus qu'en Allemagne (1363 heures), mais moins qu'au Royaume-Uni (1676 heures), en Italie (1730 heures) ou aux États-Unis (1783 heures),	c. en nombre d'emplois(on obtient alors la productivité par tête, c'est-à-dire la richesse créée par travailleur), ou en nombre d'heures travaillées(on obtient alors la productivité horaire, c'est-à-dire la richesse créée par heure).
4. Les Français travaillent moins longtemps en moyenne que la	d. paresseux par certains médias, notamment à l'étranger
5. Avec la mise en place des 35 heures, ils sont même considérés comme	e. durée du travail est plus importante qu'en France, mais aussi qu'en Allemagne (68,0), où la durée du travail est plus basse.
6. Pour autant, sont-ils moins	f. grâce à un autre indicateur, la productivité du travail.
7. Pour le savoir, il faut regarder ce qui est réellement produit pendant ces heures	g. durée annuelle moyenne du travail par travailleur et par pays.
8. Elle correspond au ratio entre la valeur ajoutée produite, c'est-à-dire la richesse créée, et la quantité de travail utilisée, qui peut être exprimée:	h. avec la fatigue notamment, chaque heure de travail supplémentaire est légèrement moins productive que la précédente.
9. Au niveau d'un pays, plus on travaille,	i. efficaces que les autres?

10. En revanche, avec l'allongement de la durée du travail, la productivité horaire a tendance à décroître :	j. et beaucoup moins qu'en Corée du Sud, où l'on travaille en moyenne 2069 heures par an.
11. D'après l'OCDE, en 2016, la valeur ajoutée produite en France a été	k. plus la productivité par tête augmente, car on produit plus au total.
12. C'est légèrement moins qu'aux États-Unis (69,6), où la	l. en moyenne de 66,9 dollars par heure travaillée.

<http://dessinemoileco.com/temps-de-travail-productivite-francais-travaillent-autres/>

3. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions ci-dessous :

Мережа організацій дій за збереження клімату – податок – глобальне потепління – авіаквитки – захід застосовуватиметься з наступного року – за винятком – використання найбільш забруднюючих транспортних засобів – починаючи з поїзду – навколишнє середовище – заморські території – відмовити мандрівників – значні суми – повідомлення – не оподатковувалося – викид вуглекислого газу – всі рейси, що вилітають з Франції – викопне паливо – фінансування екологічно чистіших засобів транспорту

France : une nouvelle taxe pour l'environnement

« Une taxe cynique, une balle que la France se tire dans le pied... » ou au contraire « une mesure qui va dans le bon sens... ». Les réactions politiques sont contrastées ce soir en France après l'annonce par Elisabeth Borne d'une écotaxe sur les billets d'avion.

La ministre française des transports a annoncé que cette mesure s'appliquerait à partir de l'an prochain et coûterait entre 1 euro 50 et 18 euros par billet.

La taxe s'appliquera sur tous les vols partant de France. À l'exception des correspondances, et des vols à destination de la Corse ou des territoires français d'outre-mer.

1 euro 50 à 3 euros en classe éco, 9 à 18 euros en classe affaires, selon que la destination se trouve dans ou en dehors de l'Union européenne. Des montants non négligeables, qui devraient rapporter plus de 180 millions d'euros chaque année à l'État.

Objectif : dissuader les voyageurs, quand c'est possible, de recourir à l'avion, moyen de transport de loin le plus polluant et financer des moyens de transport plus écolos, à commencer par le train.

Jusqu'ici, le transport aérien était le seul secteur en France pour lequel le carburant d'origine fossile n'était pas taxé. Entre les émissions de dioxyde de carbone, 2 % des émissions mondiales, la création de traînées blanches de condensation ou encore le rejet par les réacteurs de dioxyde d'azote, le Réseau Action Climat estime que le transport aérien est responsable de 4 à 4,9 % du réchauffement climatique mondial.

Plus de quatre milliards de passagers prennent chaque année l'avion dans le monde ; le trafic aérien devrait doubler dans les vingt prochaines années.

<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/economie/france-une-nouvelle-taxe-pour-l'environnement/1>

4. Lisez le texte de l'exercice 2 et répondez en choisissant une ou quelques variantes.

1. Quelle mesure est annoncée en France ?	a. une taxe sur le prix des billets d'avion b. une nouvelle taxe sur les carburants pour voiture
2. Cette écotaxe s'appliquera :	a. dès cette année. b. à partir de l'an prochain.
3. La taxe s'appliquera sur tous les vols :	a. partant de France. b. arrivant en France.
4. Mais elle ne concernera pas :	a. les passagers faisant escale en France. b. les passagers voyageant pour raisons professionnelles. c. les vols à destination de pays européens. d. les vols vers la Corse et l'outre-mer.
5. Cette taxe varie de 1 euro 50 à :	a. 8 euros. b. 18 euros
6. La variation dépend :	a. de la catégorie : classe éco ou classe affaires. b. du nombre de correspondances effectuées par le passager. c. de la distance parcourue par l'avion. d. de la destination : en Europe ou non.
7. Cette nouvelle taxe rapporterait à l'État chaque année :	a. plus de 80 millions d'euros. b. plus de 180 millions d'euros
8. Quel est l'objectif de cette mesure ?	a. inciter les autres pays européens à faire la même chose b. pousser les voyageurs à utiliser d'autres moyens de transport c. financer les énergies renouvelables d. subventionner d'autres moyens de transport moins polluants

9. Jusqu'à maintenant en France, le carburant des avions :	a. n'était pas du tout taxé. b. était très peu taxé.
10. Le trafic aérien serait à l'origine de :	a. 2 % des émissions de CO2. b. 2 % des rejets de dioxyde d'azote. c. 4 à 4,9 % du trou dans la couche d'ozone. d. 4 à 4,9 % du réchauffement climatique mondial
11. Combien de passagers voyagent en avion chaque année ?	a. plus de quatre millions b. plus de quatre milliards
12. Dans 20 ans, le nombre de passagers devrait être multiplié par :	a. 2. b. 3.

5. Trouvez la fin de chaque phrase . Traduisez-la.

Macron appelle les grands investisseurs à miser sur la tech française

1. Emmanuel Macron convie mardi soir à l'Élysée le gratin de la tech et de la finance pour	a. ont été faits depuis deux ans" pour créer un environnement plus favorable à l'investissement en France, estime l'Élysée.
2. L'exécutif s'est employé ces derniers mois à convaincre assureurs et banquiers de	b. France, le ratio est sans doute plus proche de 10%, répète souvent le secrétaire d'État au numérique Cédric O.
3. Emmanuel Macron annoncera les engagements pris par les	c. secteur technologique et dans l'économie en général, explique-t-on de même source.
4. "Nous avons besoin d'investisseurs qui sont prêts à prendre plus de risques, dans le prolongement des efforts qui	d. créer en France une dizaine de fonds disposant chacun d'un milliard d'euros d'ici trois ans, pour répondre aux besoins.
5. Objectif: stimuler la création d'emplois dans le	e. se tournent souvent vers les fonds d'investissement américains, aux poches plus larges.
6. « Aux États-Unis, entre un tiers et la moitié des créations nettes d'emplois sont	f. appeler les investisseurs français à miser davantage sur les jeunes entreprises

liées directement ou indirectement à la technologie » , alors qu'en	innovantes et éviter leur départ vers d'autres cieux.
7. Depuis quelques années, les fonds d'investissement français capables de miser jusqu'à plusieurs millions d'euros dans une start-up se sont multipliés.	g. investisseurs, qui se chiffreront en milliards d'euros, selon l'Élysée.
8. En juin, un rapport de Philippe Tibi, ancien président de l'association française des marchés financiers, estimait qu'il faudrait	h. Mais ceux pouvant miser plusieurs dizaines, voire une centaine de millions d'euros sur une entreprise prometteuse restent très rares.
9. Faute de trouver des capitaux en France, les jeunes pousses françaises en pleine croissance	i. diriger plus d'argent vers les jeunes entreprises en forte croissance du secteur technologique à travers de grands fonds de capital-risque.

<https://www.20minutes.fr/high-tech/2606387-20190917-french-tech-emmanuel-macron-appelle-grands-investisseurs-miser-tech-francaise>

6. Traduisez le texte.

Франція — високорозвинена індустріально-аграрна країна. За розмірами ВВП і обсягом промислового виробництва Франції, займає одне з провідних місць у західному світі. Провідна галузь промисловості — машинобудування. Розвинуті автобудування, суднобудування, тракторо- і авіабудування, електротехнічна і радіоелектронна промисловість, а також хімічна (виробництво соди, добрив, хімічних волокон, пластмас), нафтопереробна і нафтохімічна промисловість. Експортне значення мають виробництво текстилю, одягу, галантереї, харчова промисловість і виноробство.

У 1950-х -1970-х роках середньорічний приріст ВВП становив понад 5% (серед великих економічних держав цей показник був вище тільки в Японії). Однак внаслідок спаду в економіці темпи зростання ВВП за 1970–1990 знизилися наполовину, а з початку 1990-х років відбувається подальше його зниження.

Франція займає 2-е місце у світі (після США) по використанню атомної енергії. У 1997 на частку АЕС Франції припадало 91% всієї виробленої електроенергії. Власний видобуток вугілля, нафти і газу покриває всього 2% суми споживання первинної енергії у Франції. В той же час частка АЕС у 2001 р склала тільки 50%, що може бути пояснено обережнішим ставленням до ядерної енергетики після Чорнобильської катастрофи. Зростає частка відновлювальної енергетики, зокрема — вітроенергетики.

Франція — найбільший в Європі і другий у світі (після США) експортер сільськогосподарської продукції.

Unité IV. Administrer le territoire et garantir la sécurité des personnes et des biens.



Le ministère de l'Intérieur joue un rôle central dans l'organisation du territoire et le maintien de la cohésion des institutions du pays. Il garantit aux citoyens l'exercice des droits, devoirs et libertés affirmés par la Constitution de la Ve République.

Compétences principales. Le ministère de l'Intérieur assure cinq missions essentielles s'articulant autour de deux grands axes :

Administrer le territoire :

- Assurer la représentation et la permanence de l'État sur l'ensemble du territoire national.
- Garantir l'intégrité des institutions publiques.
- Veiller au respect des libertés locales et des compétences des collectivités territoriales dans le cadre de la décentralisation.

Garantir la sécurité des citoyens et des biens :

- Élaborer et faire respecter les règles garantissant aux citoyens l'exercice des libertés publiques, notamment par le suffrage universel.
- Protéger la population contre les risques ou fléaux de toute nature et contre les conséquences d'un conflit éventuel.
- Ces missions sont remplies à la fois par les services de l'administration centrale et sur l'ensemble du territoire, dans le cadre de la décentralisation, par les préfetures et les sous-préfetures, la police nationale et la sécurité civile.

L'organisation du ministère de l'Intérieur reflète l'étendue de ses missions d'administration territoriale et en même temps de sécurité publique et de maintien de l'ordre. Il comprend :

Le secrétariat général qui pilote le réseau des préfetures et adapte les structures territoriales de l'État :

- supervise l'organisation des opérations électorales, contrôle le financement et la transparence de la vie politique
- veille également au respect de la législation relative aux associations, aux établissements d'utilité publique et au dépôt légal des publications
- suit les affaires relatives aux différents cultes, (tutelle administrative sur les congrégations et collectivités religieuses, application du concordat dans les départements du Bas-Rhin, du Haut-Rhin et de la Moselle.)

La Direction générale de la police nationale (DGPN) est chargée du commandement de la Police nationale.

La Direction générale des collectivités locales (DGCL) définit les règles de fonctionnement et d'organisation des collectivités locales et de leurs groupements.

La Direction de la défense et de la sécurité civile a en charge les services de la défense civile, de la politique de protection des populations, de la prévention des risques civils de toute nature, et de la planification des mesures de défense et de sécurité civiles. Elle est aussi compétente dans l'assistance aux services locaux de secours et de lutte contre l'incendie.

La Direction des libertés publiques et des affaires juridiques (DLPAJ) a pour compétence la préparation des projets de lois et de décrets relatifs aux libertés publiques et à la police administrative.

<https://www.gouvernement.fr/le-ministere-de-l-interieur>

Vocabulaire

ministère <i>m</i> de l'Intérieur	Міністерство внутрішніх справ
Direction <i>f</i> générale de la police nationale (DGPN)	Головне управління національної поліції
Direction <i>f</i> générale des collectivités locales (DGCL)	Головне управління органів місцевого самоврядування
Direction <i>f</i> de la défense et de la sécurité civile	Управління оборони та цивільної безпеки
Direction des libertés publiques et des affaires juridiques (DLPAJ)	Управління цивільних свобод та правових питань
exercice <i>m</i> de droit, devoirs et libertés	здійснення права, обов'язків і свобод
permanence <i>f</i> de l'État	постійність <i>f</i> держави
intégrité <i>f</i> des institutions publiques	цілісність державних установ
compétences <i>f pl</i> des collectivités territoriales	компетенції місцевого самоврядування
respect <i>m</i> des libertés	дотримання свобод
fléaux <i>m pl</i>	стихійні лиха

préfectures <i>f pl</i> , sous-préfectures <i>f pl</i>	префектури, субпрефектури
police <i>f nationale</i>	національна поліція
sécurité <i>f civile</i>	цивільна безпека
maintien <i>m</i> de l'ordre	підтримка порядку
superviser l'organisation des opérations	контролювати організацію операцій
veiller au respect de la législation	забезпечити дотримання законодавства
dépôt <i>m</i> légal des publications	легальна реєстрація публікацій
tutelle <i>f</i> administrative	адміністративний нагляд
avoir en charge	відповідати за

1. *Lisez le communiqué de presse du ministère de l'Intérieur et du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères du 7 septembre 2019. Trouvez les équivalents des mots et expressions suivants :*

боротьба з пожежами – з нагоди саміту G7 – Міністерство Європи та закордонних справ – єднати свої людські, бюджетні та матеріально-технічні ресурси – літак, наданий об'єднанням Airbus – підрозділ рятувальників - саперів – допомога, пропонується приватним сектором – цивільна безпека – обладнання, необхідне для роботи підрозділу цивільної безпеки – локалізація вогню – дрони рятувальників – виконання розвідувальних дій – цивільний захист – внесок у фінансування екстреної допомоги – відповідно до рішень – Центр кризових ситуацій і підтримки – у супроводі посла – пожежник – для надання оперативної допомоги – Міністерство внутрішніх справ –

Amazonie : la France participe à la lutte contre les incendies en Bolivie

Conformément aux décisions prises par le Président de la République à l'occasion du sommet du G7, la France est mobilisée dans la lutte contre les incendies qui touchent l'Amazonie. L'action de la France rassemble les moyens de l'État et les aides offertes par le secteur privé, notamment le Groupe LVMH et la Fondation Airbus.

Les ministères de l'Europe et des affaires étrangères (centre de crise et de soutien) et de l'Intérieur (sécurité civile) ont uni leurs moyens humains, budgétaires et logistiques afin de constituer une aide opérationnelle en direction de la Bolivie, à sa demande :

- Un appareil mis à disposition par la fondation Airbus a décollé ce jour (samedi 7 septembre 2019) de l'aéroport de Vatry avec à son bord un détachement de 38 sapeurs-sauveteurs militaires de la sécurité civile, accompagnés par l'ambassadeur de France en Bolivie, M. Denis Gaillard. Ce détachement aura pour mission, en lien avec les autorités boliviennes, de participer à la lutte contre les incendies dans la région de Santa Cruz. Cet avion transporte également le matériel nécessaire au travail du détachement de la sécurité civile et un don à la Bolivie de deux tonnes d'équipements de lutte contre les

incendies prélevés sur les moyens nationaux de la sécurité civile et financés par le ministère de l'Europe et des affaires étrangères.

- Aujourd'hui partiront également pour la Bolivie 4 pilotes de drones sapeurs-sauveteurs militaires de la sécurité civile et 3 drones permettant de réaliser des missions de reconnaissance et de localiser les feux, ainsi qu'un sapeur-pompier expert en investigation aérienne.
- Une mission de reconnaissance et d'évaluation de la sécurité civile française composée de 6 experts est en outre déployée depuis le 4 septembre 2019 en Bolivie. Elle a pour objectif de travailler en concertation avec les autorités boliviennes afin de soutenir les efforts de lutte contre les incendies.
- Le ministère de l'Intérieur a par ailleurs envoyé 3 spécialistes au sein d'une équipe européenne de protection civile dont la mission est de coordonner les équipes engagées sur le terrain.
- Enfin, le Centre de crise et de soutien du ministère de l'Europe et des affaires étrangères coordonne également les aides offertes par le secteur privé : financement d'heures de vols d'hélicoptères de lutte contre les incendies par la Fondation Airbus en Bolivie (en action depuis le 29 août dernier) et contribution au financement de l'aide d'urgence en Amazonie par le Groupe LVMH.

2. Lisez le texte, trouvez les équivalents des mots et expressions suivants :

перебування іноземних громадян – візова політика – боротьба з нелегальною імміграцією – спільно з – прийом, супровід та громадянство іноземців – прийняття громадянства – Французьке бюро з питань захисту біженців та осіб без громадянства – готувати і здійснювати – політика уряду – міністр праці – реєстрація заяв – притулок – на підставі шлюбу – у рамках своїх обов'язків – міністр юстиції – Генеральна дирекція іноземців у Франції (DGEF) – указ – міністр внутрішніх справ – займається всіма питаннями, що стосуються іноземних громадян – документальне шахрайство – нелегальна робота – видача посвідчень французького громадянства

Au titre de ses attributions relatives à l'immigration, à l'asile, à l'accueil, à l'accompagnement et à la nationalité des étrangers, le ministre de l'intérieur prépare et met en œuvre la politique du Gouvernement en matière :

- d'entrée, de séjour et d'exercice d'une activité professionnelle en France des ressortissants étrangers ;
- de lutte contre l'immigration illégale et la fraude documentaire intéressant les ressortissants étrangers ;
- d'asile ;
- d'accueil et d'accompagnement des populations immigrées.

Il est chargé, en liaison avec le ministre chargé du travail, de la lutte contre le travail illégal des étrangers.

Il est responsable, conjointement avec le ministre des affaires étrangères et européennes, de la politique d'attribution des visas.

Il est compétent, dans le respect des attributions de l'Office français de protection des réfugiés et apatrides, en matière d'exercice du droit d'asile et de protection subsidiaire et de prise en charge sociale des personnes intéressées.

Il a la charge des naturalisations et de l'enregistrement des déclarations de nationalité à raison du mariage. Il est associé à l'exercice, par le garde des sceaux, ministre de la justice, de ses attributions en matière de déclaration de nationalité et de délivrance des certificats de nationalité française.

Créée par décret du 12 août 2013, la Direction générale des étrangers en France (DGEF) traite de l'ensemble des questions relatives aux ressortissants étrangers, afin d'améliorer la conduite de ces politiques publiques. La DGEF agit dans de nombreux domaines qui couvrent l'intégralité du parcours du migrant.

Pour mener à bien ces actions, la DGEF est constituée de 5 directions et services qui comptent au total près de 600 agents répartis à Paris et en Loire-Atlantique.

3. Complétez le texte par les éléments manquant et traduisez-le.

renforcement – poursuivre – protection – engagement – remercié – régime – flux – gestion – négociations – adoption – Conformément – enjeux – garde-frontières – attache – migratoires – circulation – solidarité – interne – réfugiés – efficacité – défis – passeurs

Communiqué de presse conjoint de M. Christophe CASTANER, ministre de l'Intérieur, de M. Laurent NUNEZ, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Intérieur et de M. Dimitris AVRAMOPOULOS, commissaire européen chargé de la migration, des affaires intérieures et de la citoyenneté

5 novembre 2018

M. Christophe Castaner, ministre de l'Intérieur, et M. Laurent Nunez, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Intérieur, ont reçu aujourd'hui Place Beauvau M. Dimitris Avramopoulos, commissaire européen chargé de la migration, des affaires intérieures et de la citoyenneté, pour évoquer la _____ des flux migratoires irréguliers, la _____ des frontières extérieures de l'UE, et les enjeux de sécurité en Europe.

S'agissant des questions _____, le ministre et le commissaire ont réaffirmé la nécessité de _____ une approche européenne globale et coordonnée, juste et ferme afin de répondre aux _____ migratoires actuels, en agissant tant sur le plan international par le _____ de la coopération avec les pays d'origine et de transit des migrants en dehors de l'Union Européenne que sur le plan _____ au sein de l'Union Européenne.

_____ aux décisions du Conseil européen du 18 et 19 octobre, ils ont rappelé leur _____ à renforcer leur action pour appuyer en particulier les pays de la rive sud de la Méditerranée dans la lutte contre les _____ afin de réduire les arrivées irrégulières, ainsi que la coopération avec les pays tiers en matière

de réadmissions. Le Commissaire a en particulier _____ le Ministre pour l'engagement de la France au Maghreb.

Le ministre et le commissaire sont par ailleurs convenus de travailler avec les autres États membres de l'Union Européenne pour renforcer l'_____ des réadmissions, avec l'appui de l'agence européenne des _____ et garde-côtes. Le ministre a assuré le commissaire de l'appui de la France à la proposition de la commission européenne pour le renforcement de l'agence et la révision de la directive sur le retour des migrants en situation irrégulière.

Le ministre et le commissaire ont en outre rappelé l'urgence de faire aboutir la réforme du _____ d'asile européen commun, en particulier le règlement Dublin, afin de faire échec aux _____ migratoires secondaires au sein de l'UE et assurer par ailleurs une _____ efficace entre partenaires européens s'agissant de l'accueil de _____ en besoin de protection. Comme l'a souligné le Président de la République, il importe de faire aboutir ces _____ avant la fin de la mandature européenne actuelle. Le ministre Castaner a souligné qu'il prendrait l'_____ de ses homologues européens sur cette question en vue du prochain conseil des ministres de l'Intérieur de l'UE.

Christophe Castaner et Dimitris Avramopoulos ont également réaffirmé leur détermination à coopérer étroitement sur les _____ de sécurité. Ils ont notamment évoqué l'importance d'assurer l'_____ rapide de la législation européenne visant à assurer le retrait rapide de contenus terroristes en ligne. Concernant la gestion des frontières intérieures de l'UE, la commission européenne et la France travaillent ensemble pour assurer que la libre _____ au sein de l'espace Schengen soit préservée tout en garantissant un haut niveau de sécurité pour les citoyens européens.

<https://www.immigration.interieur.gouv.fr/fr/Info-ressources/Actualites/Communiqués/Communique-de-presse-conjoint-de-M.-Christophe-CASTANER-ministre-de-l-Interieur-de-M.-Laurent-NUNEZ-secrétaire-d-Etat-aupres-du-ministre-de-l-Interieur-et-de-M.-Dimitris-AVRAMOPOULOS-commissaire-europeen-charge-de-la-migration-des-affa>

4. Trouvez la fin de chaque phrase . Traduisez tout le texte.

Débat sur l'immigration à l'Assemblée nationale : mais que cherche Emmanuel Macron ?

06h15, le 07 octobre 2019 , modifié à 07h17, le 07 octobre 2019

L'Assemblée nationale aborde lundi la délicate question de l'immigration. Un débat voulu par Emmanuel Macron, qui a récemment fait part de sa vision sur cette question sur Europe 1.

1. Les échanges s'annoncent tendus, lundi à l'Assemblée nationale. En cause, la nature même du sujet au menu des députés : l'immigration. C'est à	a. il faut mieux accueillir les réfugiés qui relèvent du droit d'asile, tout en expulsant rapidement les migrants économiques.
---	--

l'initiative d'Emmanuel Macron que	
2. Il y a 10 jours, le président de la République était longuement revenu sur	b. si elle veut accueillir bien », glisse-t-il.
3. On sait donc ce que le chef de l'État attend	c. cette question dans un entretien exclusif pour Europe 1
4. Pour Emmanuel Macron, sur l'immigration, il y a d'abord	d. ce qui est nécessaire d'être remboursé ?
5. « La France ne peut pas accueillir tout le monde,	e. le président promet un débat apaisé sur l'immigration
6. La conviction du président de la République, c'est qu'	f. la question va être discutée au Palais Bourbon.
7. Et sur ce point, il reconnaît un échec. « C'est un échec, parce qu'	g. se lancer dans un bras de fer avec les pays d'origine.
8. Le chef de l'État n'hésite pas à	h. repenser l'AME.
9. La majorité réfléchit ainsi à	i. un constat sans appel.
10. Et pour Emmanuel Macron, la réponse doit être avant tout européenne. « On doit travailler et être plus efficace pour	j. un panier de soin qui correspond à tout ce qui est nécessaire ? », s'interrogeait-il à haute voix. "Ça, il faut l'évaluer.
11. Le président Macron affirme aussi que « la France ne doit pas être trop attractive ». Et pour cela, il semble déjà prêt à	k. on n'est pas assez efficaces. Quand quelqu'un, en Europe ou en France, reste pendant des années, vous ne pouvez plus le reconduire chez lui. »
12. « Supprimer l'Aide médicale d'État, ce serait ridicule. Mais est-ce que l'Aide médicale d'état a	l. durcir les conditions d'attribution des visas business et diplomatiques.
13. Est-ce qu'on rembourse à 100% tout	m. de ce débat.
14. Est-ce qu'il n'y a pas parfois	n. être humain et efficace ».
15. Le sujet est sensible, mais	m.un peu des excès ? »
16. « Je crois au vrai 'en même temps' sur la politique migratoire aussi. C'est	n. avoir des règles communes d'asile, une politique de reconduite commune», réclamait-il.

<https://www.europe1.fr/politique/immigration-que-veut-emmanuel-macron-3923913>

5. Lisez et traduisez le texte.

L'environnement

Les responsables politiques discutent de la « croissance verte », de « l'économie verte », c'est-à-dire de tout ce que l'écologie peut induire comme développement économique. Est « vert » ce qui contribue au respect et à la protection de l'environnement : le carburant vert, la lessive verte...

Les écologistes luttent pour la sauvegarde de la biodiversité dans la biosphère : ils s'inquiètent de l'extinction de certaines espèces animales menacées. Ils prônent le développement durable, le recyclage et le changement radical de mode de vie. On les accuse parfois d'être trop pessimistes et de pratiquer le « catastrophisme ».

On discute des modifications et du réchauffement climatiques, qui entraînent la fonte des neiges, des glaciers et même de la banquise. Ces phénomènes modifient l'écosystème, ce qui constitue un défi environnemental.

Les villes mesurent la qualité de l'air. Lors d'un pic de pollution aux particules fines, les municipalités cherchent à limiter la circulation des véhicules polluants. Dans le métro aussi, l'air est vicié, pollué.

On lutte contre la pollution atmosphérique, aquatique et marine. Les rejets ou déchets industriels sont particulièrement néfastes pour l'environnement. Lorsqu'un bateau pétrolier fait naufrage, il provoque une marée noire, qui est un désastre écologique.

Les émissions de gaz à effet de serre, en particulier le dioxyde de carbone, ont provoqué un trou dans la couche d'ozone. La déforestation aggrave ce phénomène.

En cas de sécheresse, les nappes phréatiques sont trop basses. Certaines sources tarissent, ne coulent plus. L'accès à l'eau douce (potable) est primordial pour la survie de l'homme.

On récupère les eaux de ruissellement et on les conserve dans un réservoir. La fonte des glaces provoque parfois une débâcle : les rivières charrient des morceaux de glace.

Lorsque des inondations se produisent, on observe la crue des cours d'eau.

6. Complétez par le mot ou l'expression qui convient :

1. L'écologie apparaît comme une _____ très vaste, réalisant la synthèse de données acquises dans de multiples domaines des sciences biologiques.

étude – recherche – science – investigation

2. De nombreux _____ existant à la surface du globe, peuvent être aquatiques ou terrestres et peuvent correspondre à des environnements variables.

écosystèmes – milieux – êtres – échelles

3. Un milieu de vie donné présente des _____ physiques et chimiques déterminés, par exemple, la température etc.

donnés – analyses – caractéristiques – propriétés

4. Les conditions de vie de chaque espèce dans l'écosystème déterminent sa _____ écologique.

place – niche – endroit – couche

5. De la même façon que la cellule est le _____ de base des organismes, les écosystèmes constituent les unités du milieu naturel.

composant – parcelle – élément – fragment

6. Tout écosystème _____ une communauté d'êtres vivants, appelée biocénose, installée en un lieu, le biotope, déterminé par une relative homogénéité de l'environnement et les conditions qui y règnent.

comporte – contient – comprend – inclut

7. _____ essentiel de l'écologie est l'étude des écosystèmes.

matière – objet – notion – tâche

7. Quelles sont les conséquences de ces actions ? Associez les actions aux conséquences.

Actions	Conséquences
1. On éteint la lumière quand on sort d'une pièce	a. donc on n'agrandit pas le trou dans la couche d'ozone.
2. On roule plus lentement	b. donc on ne gaspille pas le verre.
3. On achète un faux sapin de Noël	c. donc on ne gaspille pas l'eau.
4. On n'utilise pas d'aérosols	d. donc on consomme moins d'essence.
5. On donne ses bouteilles à recycler	e. donc on coupe moins d'arbre.
6. On emporte les restes de son pique-nique avec soi	f. donc on fait des économies d'électricité.
7. On utilise les transports en commun	g. donc on préserve la nature.
8. On fait les courses avec un panier	h. donc on ne pollue pas l'air.
9. On ferme le robinet quand on se brosse les dents	i. donc on n'utilise pas trop de sacs en plastique.

8. Vrai (V) ou faux (F) :

1. Tout ce qui est lié aux aménagements, tels que grands projets d'urbanisation, entraîne une perte définitive du milieu naturel.
2. Pour sauvegarder l'intégrité des écosystèmes il faut intensifier le développement de l'industrie et de l'agriculture, l'augmentation et le transfert des populations.
3. La préservation de la forêt est importante, car elle permet de lutter contre l'érosion.
4. Les combustions fossiles (charbon, pétrole, gaz) et les rejets des industries chimiques ne sont pas des sources de pollution.
5. L'activité de l'homme ne modifie point son environnement.

Unité Y. L'industrie de défense française : un secteur pas comme les autres

Les chiffres clés

L'industrie de défense française réalise en moyenne un chiffre d'affaires annuel de

20 milliards d'euros...

... et représente
165 000 emplois.

Cet écosystème industriel est composé de :



SOURCE : DGA (28 MAI 2017)

La France se situe aujourd'hui au 4^e rang mondial des États producteurs et exportateurs d'armement, derrière les EU, la Russie et la Chine. L'industrie de défense française, aussi appelée Base industrielle et technologique de défense (BITD), emploie environ 165 000 personnes au sein de 4 000 entreprises dont les principales sont Dassault Aviation, Thalès, Airbus Group, Safran ou encore Naval group (ex DCNS).

La BITD française produit des armements de haut niveau technologique, notamment : des sous-marins ; des avions de combat comme le Rafale ; des hélicoptères ; des véhicules blindés ; des systèmes électroniques (radars ou systèmes de communication par exemple).

L'industrie de défense n'est pas une industrie ordinaire car ses clients sont des États : l'État français tout d'abord, qui commande à sa BITD des équipements pour sa propre défense, et qui finance par ailleurs la recherche et développement.

Les ventes d'armes à des pays étrangers sont soumises à autorisation de l'État français : la Commission interministérielle pour l'étude des exportations de matériels de guerre (CIEEMG) délivre des licences d'exportation en fonction des relations stratégiques entre les pays notamment. Par exemple, la France n'a pas le droit de vendre des armes aux pays qui font l'objet d'un embargo décrété par l'ONU et l'UE, comme la Syrie. L'Arabie Saoudite est son principal client ces 10 dernières années. La France a par ailleurs récemment vendu des Rafales à l'Inde, au Qatar et à l'Égypte et des sous-marins à l'Australie.

Les États qui commandent des armements à la France souhaitent la plupart du temps que la production, voire la conception et l'entretien, se déroulent sur leur propre territoire, grâce à des transferts de compétences et de technologies. On parle d'offsets directs. Pour répondre à ces exigences, les entreprises françaises installent des filiales ou encore établissent des coentreprises (ou Joint Ventures–JV) avec des entreprises locales. À terme, ces États aspirent ainsi à se constituer une BITD nationale afin de devenir à leur tour indépendants en matière d'armement. Le défi

pour l'État français et ses entreprises est donc d'éviter de favoriser l'émergence de nouveaux concurrents et de conserver une certaine avance technologique. Pour soutenir son industrie, l'État doit continuer à passer des commandes à ses propres industries et à financer leur R&D. Cela ne l'empêche pas d'acheter des équipements à l'étranger, par exemple des drones aux États-Unis et des fusils d'assaut à l'Allemagne. Avec plus de 14 milliards d'euros de prises de commandes en 2016, la France est devenue un acteur majeur sur le marché mondial de l'armement.

Vocabulaire

industrie <i>f</i> de défense	оборонна промисловість
producteur , - trice <i>m, f</i>	виробник, - ця
exportateur , trice <i>m, f</i>	експортер
armement <i>m</i>	озброєння
Base industrielle et technologique de défense (BITD)	Оборонна технологічна та промислова база
de haut niveau technologique	високого технологічного рівня
sous-marin <i>m</i>	підводний човен
avion <i>m</i> de combat	бойовий літак
hélicoptère <i>m</i>	вертоліт
véhicule <i>m</i> blindé	броневий автомобіль, бронетранспортер
commander des équipements	замовити обладнання
financer la recherche et développement	фінансувати дослідження та розробки
vente <i>f</i> d'armes	продаж зброї
être soumis (e) à autorisation de l'État	підлягати державному дозволу
Commission <i>f</i> interministérielle pour l'étude des exportations de matériels de guerre (CIEEMG)	Міжвідомча комісія з вивчення експорту військових матеріалів
délivrer des licences d'exportation	видавати експортні ліцензії
en fonction de	відповідно до
faire l'objet d'un embargo décrété par l'ONU	бути предметом ембарго, ухваленого ООН
offsets <i>m pl</i> directs	прямі промислові компенсації
répondre aux exigences	відповідати вимогам
coentreprise <i>f</i> (ou Joint Venture–JV)	спільне підприємство (або СП)
favoriser l'émergence de nouveaux concurrents	сприяти появі нових конкурентів
conserver une certaine avance technologique	підтримувати певну технологічну перевагу
passer des commandes	розміщувати замовлення
fusil <i>m</i> d'assaut	штурмова гвинтівка

1. Dites, si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses. Justifiez votre avis.

1. La France fabrique des armes, et pas uniquement pour sa propre défense : elle vend également des avions, des sous-marins, des chars d'assaut et bien d'autres équipements de haute technologie dans le monde entier.
2. La France est très bien placée dans le commerce mondial de l'armement, se plaçant en première position devant les États-Unis, la Russie et la Chine.
3. L'industrie de défense n'est pas une industrie stratégique.
4. L'industrie française est capable de concevoir et de produire la quasi-totalité des équipements nécessaires aux forces armées.
5. Face à un contexte budgétaire contraint et un marché de l'armement en perpétuelle évolution, préserver les compétences et la compétitivité de l'industrie de défense est un défi.
6. Les contrats d'armement, dont la France est spécialiste, génèrent des emplois.

2. Trouvez la fin des phrases et traduisez-les.

1. D'après la Constitution du 4 octobre 1958, le Président de la République, chef des armées, est le	A. partenariats industriels ainsi qu'une grande expérience sur le terrain qui date des années 1960.
2. En France, le ministère des Armées (anciennement ministère de la Défense de 1974 à 2017) est l'	B. protection du territoire, de la population et des intérêts français.
3. Le ministère des Armées exécute la politique militaire et veille à la	C. défense de la population, du territoire et des intérêts nationaux de la France.
4. Outre son impact sur l'emploi, le secteur de l'armement et en particulier ses exportations contribuent à la souveraineté stratégique tricolore.	D. identifier l'ensemble des stratégies de réponse aux menaces et risques qui pèsent sur la France.
5. Pour gagner en Inde, Airbus Helicopters s'appuie sur un savoir-faire éprouvé en matière de transfert de technologie et de	E. administration responsable de la préparation et de la mise en œuvre de la politique de défense.
6. Les Forces armées, constituent la puissance militaire de la République française chargée de la	F. ainsi que la Gendarmerie nationale, les services de soutien et les organismes interarmées.
7. Les Forces armées, comprennent principalement les commandements et	G. « garant de l'indépendance nationale, de l'intégrité du territoire et du respect des

leurs états-majors, les trois armées (l'Armée de terre, la Marine nationale et l'Armée de l'air)	traités » et « est le seul à pouvoir donner l'ordre d'engagement des forces nucléaires ».
8. La politique de défense concourt avec les autres politiques publiques à la stratégie de défense et de sécurité de la France, qui a pour objet d'	H. souveraineté stratégique tricolore.

3. Complétez le texte avec les éléments manquant et traduisez-le.

salons – étatiques – industriels – Bourget – matériels – sécurité – promotion – armement – concertation – produits – offre – équipements – chargé – soutien – exportation – entreprises

Les salons français et internationaux d'armement

Les salons français et internationaux dédiés à l'_____ constituent une vitrine prestigieuse pour les _____ français et européens de la Défense et de la Sécurité. Opportunités particulières de présentations de leurs _____ (notamment à travers la démonstration de _____) et d'échanges avec les délégations _____ venues du monde entier, les nombreux _____ internationaux majeurs organisés régulièrement en France, à l'instar du Salon de l'Aéronautique et de l'Espace de Paris-Le _____, mais également du salon Eurosatory pour l'armement terrestre, du salon Euronaval pour les _____ navals ou encore du salon Milipol pour la _____ intérieure, constituent un vecteur de rayonnement international de l'_____ française et européenne sur la scène internationale.

Le ministère des Affaires étrangères est _____ du volet diplomatique du _____ étatique apporté aux grands projets d'_____ de défense. Il assiste les industriels français dans leur effort de _____ lors de ces événements, en étroite _____ avec la Direction générale de l'Armement (DGA) du ministère de la Défense, qui permet notamment aux petites et moyennes _____ françaises d'être largement représentées.

4. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions ci-dessous :

оборона – повторні катастрофи – промисловці і військові – зустрінатися протягом тижня – малі та середні підприємства – в цілому – керівники різних підрозділів – авіаконструктор – міжнародний авіасалон – з усього світу – повітряні перевезення – відвідувачі – бойові літаки – учасник виставки – субпідрядник – салон традиційно відкриває президент – довгоочікувана

спеціалістами галузі зустріч – комплекс майбутнього повітряного бою – почати роботу – на підставі політичної волі – втрачати час – оснастити європейські армії – запуск футуристичного бойового літака

Le 53e Salon international de l'aéronautique et de l'espace se déroule au Bourget, près de Paris, du 17 au 23 juin. Ce rendez-vous très attendu par les professionnels du secteur s'ouvre sur une double thématique : le transport aérien, avec les turbulences liées aux accidents à répétition des Boeing 737MAX, et la construction de l'Europe de la défense autour d'un ambitieux projet d'avion de combat franco-allemand.

Au total, 140 000 visiteurs professionnels, des responsables politiques, des industriels et des militaires vont se croiser dans les allées du Salon du Bourget durant une semaine. Les patrons des différentes divisions des avionneurs Airbus et de Boeing sont présents dans la capitale française depuis quelques jours avant d'entrer dans le vif du sujet dès ce lundi 17 juin au matin.

« Les vedettes sont les exposants. Toute la filière expose au Salon du Bourget. Les industriels, les PME et les sous-traitants viennent du monde entier, explique Gilles Fournier, le directeur général délégué du Salon. Les militaires japonais vont présenter le C-2, un avion de transport militaire. Mais historiquement, la délégation du ministère américain de la Défense (DoD) est la plus forte ».

« Les Américains ont toujours été les plus représentés au Bourget », rappelle-t-il également. Trois cents délégations étrangères, composées pour moitié de civils et de militaires, sont attendues au Salon du Bourget, précisent les organisateurs.

Avions de combat européen ou nord-américain ?

Le salon est traditionnellement inauguré par le président de la République. Emmanuel Macron assistera ce lundi matin à la cérémonie de lancement d'un avion de combat « futuriste » devant équiper les armées européennes dans 20 à 25 ans dans le cadre d'un très large programme de défense européen baptisé « SCAF » pour « Système de combat aérien du futur ». L'avion de chasse pourrait recevoir un nom de baptême pour l'occasion. Pour l'instant, il ne s'agit que d'une maquette. Dassault et Airbus, dont les stands se font face depuis toujours, ont accepté de travailler ensemble sur ce programme, initié en 2017 sur la base d'une volonté politique.

Chez l'industriel Dassault, on espère un coup d'accélérateur dans les semaines à venir. *« On est impatient de démarrer réellement le travail plutôt que de faire du papier et encore du papier, explique Eric Trappier, le président de Dassault Aviation. Il faut que les États partenaires [la France, l'Allemagne et l'Espagne] mettent en place les budgets et les structures permettant de passer les contrats. Il est urgent de donner du travail à une nouvelle génération d'ingénieurs. On espère faire voler un appareil expérimental à l'horizon 2025 pour valider les technologies du SCAF. Mais si on perd du temps, on aura du mal à être au rendez-vous qui nous a été fixé en 2040 pour la livraison d'un avion de guerre opérationnel ».*

Par Olivier Fourt - Première publication le 16/06/2019

5. Traduisez le texte ci-dessous. Dites , quelle est l'idée principale de cet extrait du discours de la ministre des Armées ?

IA, cyber, spatial, écologie : la stratégie de Florence Parly

La ministre des Armées a détaillé les défis futurs des Armées lors de l'Université d'été de la Défense, vendredi 13 septembre 2019 :

La guerre se joue désormais aussi dans le cyberspace, l'espace ou dans le domaine de l'information, comme en témoignent les méthodes 3.0 de Daech. *« Il est de notre devoir au ministère des Armées, de comprendre, d'investir et d'anticiper ces nouveaux domaines [...] La guerre a toujours été un lieu d'affrontement technologique. Et les guerres de demain ne feront que renforcer cette tendance. »* Le nouveau sous-marin nucléaire d'attaque *Suffren* ou les armes hypersoniques constituent à ce titre des exemples de la sophistication croissante des armes.

L'intelligence artificielle (IA), « une technologie stratégique » : *« Nous développerons une IA performante, robuste et maîtrisée »*, dans le respect du droit international, le maintien d'un contrôle humain suffisant, tout en conservant la responsabilité du commandement, précise la ministre des Armées.

6. Traduisez le texte.

Франція є однією з небагатьох країн, у складі збройних сил якої є майже повний спектр сучасного озброєння та військової техніки власного виробництва — від стрілецької зброї до ударних атомних авіаносців (які, окрім Франції, є тільки у США).

Франція з 4 квітня 1949 року була членом військово-політичної організації НАТО. З липня 1966 року вийшла з військової організації, залишаючись учасницею політичної структури Північноатлантичного договору. 2009 року повернулась до усіх залишених структур.

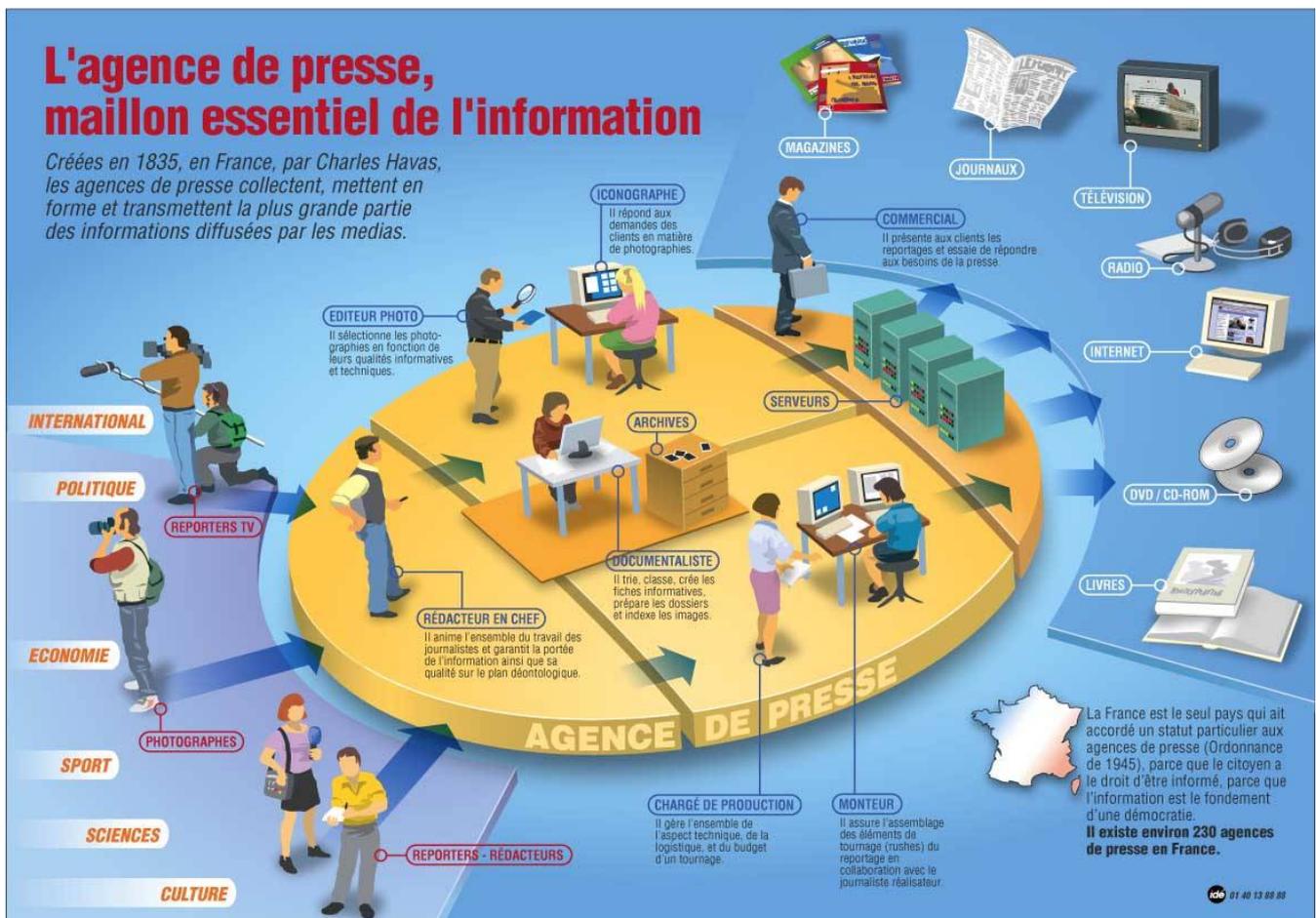
Ядерна зброя є гарантом безпеки Франції. Розроблена 1960 року вона стала головним інструментом політики безпеки та зовнішньої політики. Ядерні сили Франції включають повітряний, морський і наземний компоненти, які у свою чергу поділялись на стратегічні та достратегічні (тактичні) сили.

Стратегічними вважались балістичні ракети, встановлені на материку й на підводних човнах, а також ядерні бомби, якими було оснащено стратегічні бомбардувальники «Міраж».

Франція сьогодні робить четвертий за величиною внесок до Північноатлантичного Альянсу. Країна платить й надає у розпорядження людські ресурси, але вона не бере участі у роботі адміністративної ради.

Принципи незалежності, закладені 1966 року генералом де Голлем залишаються непохитними: Франція, за будь-яких обставин, зберігає повну свободу прийняття рішення з відрядження військ для участі в операції.

Unité YI. Les médias français



Le terme média désigne tout moyen de distribution, de diffusion ou de communication, d'œuvres, de documents, ou de messages sonores ou audiovisuels (comme la radio, la télévision, le cinéma, Internet, la presse, les télécommunications, etc.).

L'expression médias de masse désigne les médias qui ont acquis une diffusion à grande échelle pour répondre rapidement à une demande d'information d'un public vaste, complétée dans de nombreux cas par une demande de distraction. La plupart des entreprises dites de média emploient des journalistes et des animateurs de divertissement. Ils recueillent dans un premier temps des informations auprès de sources d'information, en leur assurant la protection des sources d'information, ce qui leur permet d'acquérir une audience, et valorisent, dans un second temps, leur audience par la vente d'espaces publicitaires. À côté de ce modèle dominant, les chaînes de téléachat et les périodiques ne diffusant que des petites annonces et publicités sont aussi considérés comme des médias.

Dans les pays industrialisés, où les médias se sont largement développés, ils sont majoritairement détenus par de grands groupes industriels dont les dirigeants, proches du pouvoir politique, sont régulièrement critiqués pour instrumentaliser l'information à des fins partisans plus ou moins reconnues.

Mais l'avènement d'internet, des TIC signe celui des médias alternatifs (blogs, réseaux sociaux...). L'information n'est plus alors forcément soumise aux règles déontologiques, notamment celle de la vérifications par les faits, la multiplication et l'ampleur des hoax inaugurant selon certains une nouvelle « ère » : l'ère post-vérité.

Selon le critère de « *mise à disposition du public* » employé par les juristes français, on distingue :

- les **médias simples** : dont la consultation par le destinataire est *directe* (ex : un journal, une revue, un livre, une affiche...),
- les **médias autonomes** : dont la consultation implique la *détention d'un équipement* par le destinataire (ex : magnétoscope, lecteur CD, micro-ordinateur, téléphone mobile...),
- les **médias de télédiffusion** : dont la consultation suppose que le destinataire soit connecté à des réseaux de diffusion, dans le cadre d'une offre n'autorisant qu'un **degré d'interactivité réduit**. (ex : réseaux hertziens terrestres, télédistribution par câble, satellites de diffusion directe...),
- les **médias de télécommunication** : idem que ci-dessus, avec cependant la possibilité de consulter une offre présentant un **degré d'interactivité important**.

Vocabulaire

moyen <i>m</i> de distribution	засіб розповсюдження
médias <i>m pl</i>	засоби масової інформації, медіа
à une grande échelle	у великих масштабах
demande <i>f</i> de distraction	потреба розваги
animateur , -trice de divertissement	ведучий, -а розважальної передачі
source <i>f</i> d'information	джерело інформації
audience <i>f</i>	аудиторія, публіка, слухачі
valoriser	розцінювати, надавати більшого значення
espaces publicitaires	газетна площа, ефірний час для реклами
chaîne <i>f</i> de téléachat	телевізійна торгова мережа
périodique <i>m</i>	періодичне видання
publicité <i>f</i>	реклама, рекламне повідомлення
grands groupes <i>m pl</i> industriels	великі промислові групи
détenir	утримувати
instrumentaliser l'information	використовувати інформацію неправомірно
avènement <i>m</i> d'internet	поява Інтернету
TIC Technologies de l'information et de la communication	ІКТ Інформаційно-комунікаційні технології
réseaux <i>m pl</i> sociaux	соціальні мережі
hoax <i>m</i>	жарт, розіграш, неправдива чутка

règles <i>f pl</i> déontologiques	правила професійної етики
vérification <i>f</i> par les faits	перевірка фактами
degré <i>m</i> d'interactivité important	показник, ступінь значної активності
consultation <i>f</i>	звернення за інформацією, перегляд
destinataire <i>m</i>	одержувач

1. Typologie des médias de masse: trouvez le terme à chaque définition.

1. La télévision	a. désigne, d'une manière générale, l'ensemble des moyens de diffusion de l'information écrite, ce qui englobe notamment les journaux quotidiens, les publications périodiques et les organismes professionnels liés à la diffusion de l'information.
2. Internet	b. est une forme d'expression artistique, souvent désignée comme le « neuvième art », utilisant une juxtaposition de dessins (ou d'autres types d'images fixes, mais pas uniquement photographiques), articulés en séquences narratives et le plus souvent accompagnés de textes (narrations, dialogues, onomatopées)
3. La presse écrite	c. est un document écrit formant unité et conçu comme tel, composé de pages reliées les unes aux autres. Il a pour fonction d'être un support de l'écriture, permettant la diffusion et la conservation de textes de nature variée.
4. Une bande dessinée (dénomination communément abrégée en BD ou en bédé)	d. est un ensemble de techniques destinées à émettre et recevoir des séquences audiovisuelles, appelées programme télévisé. Le contenu de ces programmes peut être décrit selon des procédés analogiques ou numériques tandis que leur transmission peut se faire par ondes radioélectriques ou par réseau câblé.
5. Un livre	e. sont des disques optiques utilisés pour la sauvegarde et le stockage de données sous forme numérique.
6. La radio (diffusion)	f. est une technique de communication en extérieur qui consiste à installer et parfois gérer dans un espace public du mobilier urbain destiné à recevoir un support de nature promotionnelle.
7. Les CD ou DVD	g. est l'émission de signaux par l'intermédiaire d'ondes électromagnétiques destinées à être reçues directement par le public en général et s'applique à la fois à la réception individuelle et à la réception communautaire.
8. L' affichage	h. est le réseau informatique mondial accessible au public. C'est un réseau de réseaux, à commutation de paquets, sans centre

névralgique, composé de millions de réseaux aussi bien publics que privés, universitaires, commerciaux et gouvernementaux, eux-mêmes regroupés en réseaux autonomes.

2. Trouvez la fin de chaque phrase et traduisez le texte.

Le formatage des esprits

1. Le grand intérêt que présentent les médias, que ce soit la presse écrite, la télévision, l'Internet ou encore la radio, est d'	a. un compte rendu des derniers événements qui lui permet de se tenir au courant de la situation mondiale et nationale
2. Ainsi chacun grâce à son poste de télé ou de radio, son ordinateur, ou encore en achetant le journal, dispose d'	b. journalistes qui collectent pour le peuple les informations et qui les éditent afin de les leur transmettre.
3. Cette efficacité est due aux nombreuses équipes de	c. comprendre l'actualité en interprétant les faits.
4. Le type de médias qui offre aux personnes des faits et informations avec une certaine objectivité sont les	d. différentes réactions face aux événements auxquels nous sommes confrontés.
5. Outre le rôle d'information, les médias peuvent également nous aider à	e. s'attacher à une opinion qui nous «dicte» ce que nous pensons.
6. Ainsi en achetant des « journaux d'opinion » attachés à différents partis politiques nous pouvons étudier les	f. gouvernement, mais parfois elle est contre celui-ci.
7. Le risque ici est de	g. « quatrième pouvoir ».
8. On se rend compte que la présentation d'une même information à un grand nombre de gens a tendance à	h. journaux télévisés, les radios comme 'France Info' et le journalisme d'actualité (sans opinion politique particulière).
9. En effet la liberté de la presse dans les pays démocratiques conduit parfois à des dérapages et détournements d'informations, tandis que le contrôle de la presse (surtout dans les dictatures) par l'État risque de	i. informer rapidement et largement la plupart de la population des faits importants et des événements, du pays et du monde entier.
10. Ainsi parfois la presse est soumise au	j. créer une sorte de pensée commune.

11. Dans les pays démocratiques les médias sont appelés par certains un

k. provoquer censure et propagande.

3. Complétez le texte avec les éléments manquant et traduisez-le.

propagande – fausses – pouvoirs – liberté – autonome – contrôle – pays – responsabilité – opinion – accès – ouvrier – nombre – presse – censure – motiver – défavorables

Les médias outils du pouvoir

La _____ fait partie des dictatures. Elle reste encore aujourd'hui présente dans de nombreux _____. En Europe la censure est combattue depuis le XVIIème siècle. La censure se traduit par un _____ des informations diffusées, par les pouvoirs en place, guidant ainsi les médias vers les informations qui ne leur sont pas _____.

Le deuxième outil utilisé par les pouvoirs, surtout en dictature, est la _____, qui va souvent de paire avec la censure. Par ce moyen les pouvoirs font passer à l'aide des médias des informations, souvent _____ ou exagérées, qui leurs sont favorables.

Nous pouvons citer l'exemple en ex-URSS de propagande, quand les _____ avaient fait croire à la population par les médias entre-autres, qu'un ouvrier nommé Stakhanov avait abattu dans les mines en une nuit, plus qu'un _____ type en une semaine. Cette information, destinée à _____ les ouvriers, émanait du gouvernement mais était présentée comme un fait exact.

Ces deux outils vont évidemment contre la _____ de la presse et ont souvent lieu dans des pays où elle n'est pas _____.

Les autres formes de "formatage" que nous allons voir émanent cette fois-ci de la _____ des médias eux-mêmes, sans intervention du gouvernement.

Les médias offrent la même information à un grand _____ de gens, et ils présentent les événements avec leur _____ des faits, surtout pour la _____ (Libération est socialiste ; L'Humanité est communiste ; Le Figaro est de droite). Ainsi les gens n'ont _____ qu'à une opinion, qu'ils croient être celle partagée par le plus grand nombre de personnes.

<http://medias-politique.e-monsite.com/pages/l-influence-des-medias-sur-la-vie-politique.html>

4. Traduisez le texte. Trouvez dans le texte les équivalents des mots et expressions ci-dessous :

законопроект – заходи, пов'язані з рекламою на телебаченні – керівники аудіовізуальних мереж – реклама – після оприлюднення заходів – розгорнути пропозицію “тримедіа - телебачення, радіо та Інтернет” – запустити в регіоні спільні ранкові передачі – контролю засобів масової інформації з боку влади – суть реформи – дослідження – уточнювати – Рада Міністрів –

“визначити видавничу співпрацю” між різними структурами – зонтична організація групи – розвіяти підозри – фінансування виробництва – налагодити співпрацю в цьому напрямку – транслювати одночасно

Le gouvernement veut réunir l’audiovisuel public au sein d’une même holding

Le ministre de la culture, Franck Riester, veut coiffer France Télévisions, Radio France, France Médias Monde et l’INA d’une société commune.

Par Cédric Pietralunga et Sandrine Cassini Publié le 24 septembre 2019 à 23h43
- Mis à jour le 25 septembre 2019 à 09h45

Bientôt, France Télévisions, Radio France, l’Institut national de l’audiovisuel (INA) et France Médias Monde (RFI, France 24) seront réunis sous la même bannière, c’est le sens de la réforme que Franck Riester va insérer dans le projet de loi audiovisuel, qu’il doit présenter en conseil des ministres, à l’automne, et au Parlement, début 2020.

Après avoir dévoilé les mesures liées à la publicité à la télévision ou au financement de la production, le ministre de la culture s’est attaqué à la réforme de l’audiovisuel public, dont il a présenté les contours à ses dirigeants, parmi lesquels Delphine Ernotte, la patronne de France Télévisions, ou Sibyle Veil, à la tête de Radio France.

Le ministre a acté la création d’une holding, « *dénommée France Médias, structure faîtière d’un groupe rassemblant les acteurs de l’audiovisuel public* », détaille l’exposé des motifs de la loi, consulté par *Le Monde*. Arte France, LCP et TV5 Monde seront exclus de cette société. La nouvelle structure devra « *définir des coopérations éditoriales* » entre les différentes entités, déployer une offre « *trimédia – télé, radio et Internet –* » et « *mutualiser des fonctions non éditoriales* », comme la régie publicitaire, la formation ou la recherche et développement, précise l’entourage du ministre.

Des coopérations en ce sens ont déjà été mises en œuvre. Ainsi, France Télévisions et Radio France ont lancé en région des matinales communes, diffusées simultanément sur France 3 et sur France Bleu. En outre, la réforme survient alors que l’audiovisuel public est à la diète : 190 millions d’euros doivent être économisés sur la période 2018-2022. Alors que la redevance baissera de 1 euro en 2020, passant à 138 euros, Franck Riester a promis, sur France Info, mercredi 25 septembre, qu’il n’y aurait pas d’efforts supplémentaires à faire.

Et pour dissiper les soupçons de reprise en main de l’audiovisuel public par le pouvoir, il a aussi précisé que les « *décisions éditoriales seraient du ressort des entreprises éditrices de programmes* », et non de la holding.

https://www.lemonde.fr/actualite-medias/article/2019/09/24/le-gouvernement-veut-reunir-l-audiovisuel-public-au-sein-d-une-meme-holding_6012916_3236.html

5. Traduisez le texte.

Мінливий характер ЗМІ:

Засоби масової інформації охоплюють «традиційні» мовні ЗМІ, на зразок телебачення, радіо, кіно, компакт-дисків або DVD-дисків; друковані ЗМІ та інші інформаційні ресурси, зокрема Інтернет. Засоби масової інформації є важливими і набули надзвичайної значущості в нашому суспільстві, тепер навіть важко уявити собі життя без телебачення, електронної пошти, сайтів обміну відео-інформацією, інтернет-порталів новин або блогів. Їх традиційна роль своєрідного вікна у світ постійно зростає. Засоби масової інформації набули нових функцій, вони виступають у якості форуму, що сприяє соціальній взаємодії та спілкуванню; завдяки ЗМІ можна купувати або продавати будь-які товари, ЗМІ дозволяють отримати доступ до будь-якої інформації, вони дозволяють розмістити власний медіа-контент.

Сьогодні з метою отримання необхідної інформації ми значно менше довіряємо традиційним засобам масової інформації на зразок газет, телебачення і радіомовлення, більше, натомість, надаємо перевагу інтернет-виданням, супутниковому телебаченню, блогам та соціальним медіа. Ми звертаємось за інформацією до громадських журналістів та дикторів, і не лише тих, котрі працюють за фахом.

Змінилася сама природа ЗМІ, вони стали невід'ємною частиною подій, що відбуваються. Пряма трансляція перетворилася на нову подію. Ми можемо бачити в реальному часі не тільки футбольні матчі, але й інциденти з проявами насильства, які відбуваються по сусідству або у віддаленому куточку світу.

Комерціалізація придушує різноманіття програм. Гонитва за високими рейтингами глядачів і слухачів проявляється в манері викладу новин і поточних подій. Новини, відбір документальних матеріалів, пропонованих засобами інформації своїй аудиторії, часто характеризуються як тривіальні, дивні і скандальні.

Глобальні мережі телекомунікацій служать не тільки як засоби для надання та отримання інформації, але й перетворюють інформацію на одну з найбільш дорогіших активів і базу нової глобальної інформаційної економіки. Ті, хто володіють більшим обсягом цих активів разом із відповідною інфраструктурою, мають величезні економічні важелі, які можуть бути перетворені в політичний, а також дипломатичний вплив.

Розвиток комунікаційних технологій і далекосяжні мережі ЗМІ змінив наш спосіб життя. Люди витрачають значну частину свого робочого і вільного часу сидячи перед моніторами. Дистанційне працевлаштування та електронне навчання поширюється швидкими темпами в усьому світі. Батьки переймаються за своїх дітей, в яких зростає пристрасть до телевізора, відео-ігор, мобільних телефонів або соціальних мереж, але в той самий час дорослі так само відчують залежність від ЗМІ, хоча й вид ЗМІ, яким надається перевага, може відрізнятись.

<https://www.coe.int/uk/web/compass/media>

Référence électronique

1. L'Union européenne [Source Internet] // Touteleurope.eu : [site]. – 2019. – 02 juillet. – URL : <https://www.touteleurope.eu/actualite/l-union-europeenne.html>. – Consulté le 19.10.19. – Titre de la page.
2. L'UE c'est quoi ? [Source Internet] // Europedirect-reims.fr : [site]. – URL : <https://europedirect-reims.fr/panorama-de-lue/lue-cest-quoi/>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
3. A quoi servent les élections européennes? [Source Internet] // Dessinemoileco.com : [site]. – URL: <http://dessinemoileco.com/a-quoi-servent-les-elections-europeennes/>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
4. Quel est le rôle du Parlement européen ? [Source Internet] // Vie-publique.fr : [site]. – URL: <https://www.vie-publique.fr/th/acces-thematique/union-europeenne.html>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
5. Nations Unies. Organes principaux. [Source Internet] // Un.org : [site]. – URL: <https://www.un.org/fr/sections/about-un/main-organs/index.html>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
6. L'économie française résiste bien au ralentissement européen. Par Elise Barthet [Source Internet] // Lemonde.fr : [site]. – 2019/ – 29 mai. – URL: https://www.lemonde.fr/economie/article/2019/05/29/l-economie-francaise-resiste-bien-au-ralentissement-europeen_5468992_3234.html. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
7. Temps de travail et productivité : Les Français travaillent-ils moins que les autres? [Source Internet] // Dessinemoileco.com : [site]. – URL: <http://dessinemoileco.com/temps-de-travail-productivite-francais-travaillent-autres/>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
8. Communiqué de presse conjoint de M. Ch. CASTANER, ministre de l'Intérieur, de M. L. NUNEZ, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Intérieur et de M. D. AVRAMOPOULOS, commissaire européen chargé de la migration, des affaires intérieures et de la citoyenneté [Source Internet] // Interieur.gouv.fr : [site]. – URL: <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/fr/Inforessources/Actualites/Communiques/Communique-de-presse-conjoint-de-M.-Christophe-CASTANER-ministre-de-l-Interieur-de-M.-Laurent-NUNEZ-secretaire-d-Etat-aupres-du-ministre-de-l-Interieur-et-de-M.-Dimitris-AVRAMOPOULOS-commissaire-europeen-charge-de-la-migration-des-affa>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
9. France : une nouvelle taxe pour l'environnement [Source Internet] // Rfi.fr : [site]. – 2019. – 09 juillet.– URL: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/economie/france-une-nouvelle-taxe-pour-lenvironnement/1>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
10. L'industrie de défense française : un secteur pas comme les autres. [Source Internet] // Dessinemoileco.com : [site]. – URL : <http://dessinemoileco.com/lindustrie-de-defense-francaise-secteur-autres/>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.

11. Salon du Bourget: l'heure des choix ? Par Olivier Fourt [Source Internet] // Rfi.fr : [site]. – 2019. – 06 juin. – URL: <http://www.rfi.fr/france/20190615-salon-bourget-aeronautique-boeing-airbus-kerosene-electrique-avion>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
12. Україна та Франція розпочали великий вертолітний проєкт. [Source Internet] // Ukrinform.ua : [site]. – URL : <https://www.ukrinform.ua/rubric-society/2428092-ukraina-ta-francia-pidpisali-velikij-vertolitnij-proekt.html>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
13. Emmanuel Macron appelle les grands investisseurs à miser sur la tech française. [Source Internet] // 20minutes.fr : [site]. – 2019. – 17 septembre. URL : <https://www.20minutes.fr/high-tech/2606387-20190917-french-tech-emmanuel-macron-appelle-grands-investisseurs-miser-tech-francaise>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
14. L'influence des médias sur la vie politique. [Source Internet] // E-monsite.com : [site]. – URL: <http://medias-politique.e-monsite.com/pages/l-influence-des-medias-sur-la-vie-politique.html>. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.
15. Le gouvernement veut réunir l'audiovisuel public au sein d'une même holding. [Source Internet] // Lemonde.fr : [site]. – 2019. – 24 septembre. – URL : https://www.lemonde.fr/actualite-medias/article/2019/09/24/le-gouvernement-veut-reunir-l-audiovisuel-public-au-sein-d-une-meme-holding_6012916_3236.html. – Consulté le 19.10.19. Titre de la page.

Référence papier

16. Bassi C. Diplomatie.com / C. Bassi, A.-M. Chapsal. – Paris : CLE Int, 2009. – P.40 ; P.85.
17. Crépieux G. Vocabulaire essentiel du français niv. B1 / G.Crépieux, M.-L.Lions Oliviéri, L.Mensdorff, C.Spérandio. – Paris : Didier, 2017. – P.144 ; P.155.
18. Miquel C. Communication progressive du français. Niveau avancé / C. Miquel. – Paris : CLE Int., 2016. – P.224.
19. Racine R., Schenker J.-Ch. Communication progressive du français. Niveau perfectionnement / R.Racine, J.-Ch.Schenker. – Paris :CLE Int., 2018. – P.140 ; P.152.
20. Riehl L. Objectif diplomatie 1. Le français des relations européennes et internationales / L. Riehl, M. Soignet. – Paris : Hachette, 2007. – P.18 ; P.28, P.40 ; P.80.
21. Soignet M. Objectif diplomatie 2. Le français des relations européennes et internationales / M. Soignet. – Paris : Hachette, 2011. – P.86 ; P.96 ; P.120.

Sommaire

Introduction	4
1. LES RELATIONS INTERNATIONALES	
Unité I. Bruxelles	5
Unité II. Strasbourg	9
Unité III. L'Union européenne	13
Unité IV. Traités européens	19
Unité V. Comment l'Union européenne prend-elle ses décisions ?.....	23
Unité VI. Organisation des nations Unies	31
Unité VII. Chapitre I de la Charte des Nations unies	38
Unité VIII. Comprendre les enjeux du TAFTA	41
2. LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE	
Unité I. La politique et l'administration de la France	45
Unité II. Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères	51
Unité III. L'économie française résiste bien au ralentissement européen....	56
Unité IV. Administrer le territoire et garantir la sécurité des personnes et des biens.	63
Unité V. L'industrie de défense française : un secteur pas comme les autres	72
Unité VI. Les médias français	78
Références	85

Навчальне видання

**ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПРАКТИКУМ
З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ
СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД**

Для студентів IV-V курсів факультету «Референт-перекладач»,
які навчаються за спеціальністю
035 Філологія (Переклад)

Автор-упорядник ЮР'СВА Наталія Прохорівна

В авторській редакції

Відповідальна за випуск *І. Ю. Гусленко*
Комп'ютерний набір *Н.П.Юр'єва*

Підписано до друку Формат 60x84/16.
Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».
Ум. друк. арк. 5,11. Обл.-вид. арк. 4,41.
Тираж 20 пр. Зам. №

Видавництво
Народної української академії
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002.

Надруковано у видавництві
Народної української академії

61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27